



**UNIVERSIDAD DE JAÉN**  
*Centro de Estudios de Postgrado*

## Trabajo Fin de Máster

**UNIVERSIDAD DE JAÉN**  
*Centro de Estudios de Postgrado*

### **ADAPTACIONES DE *EL QUIJOTE* Y ACTIVIDADES PARA LA ENSEÑANZA DE ELE: PROPUESTA DIDÁCTICA PARA ALUMNOS DE TERCER CICLO DE EDUCACIÓN PRIMARIA**

**Alumno/a:** Paulano Porras, Mercedes

**Tutor/a:** Prof<sup>a</sup>. D<sup>a</sup>. María Aurora García Ruiz

**Dpto.:** Filología Española

**Junio, 2018**

## ÍNDICE

|                                                                                            |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1. INTRODUCCIÓN.....                                                                       | 5  |
| 2. OBJETIVOS Y METODOLOGÍA.....                                                            | 6  |
| 2.1. OBJETIVO GENERAL .....                                                                | 6  |
| 2.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS .....                                                           | 6  |
| 2.3. METODOLOGÍA .....                                                                     | 6  |
| 3. JUSTIFICACIÓN .....                                                                     | 7  |
| 4. MARCO TEÓRICO .....                                                                     | 8  |
| 4.1. LA COMUNICACIÓN EN LAS AULAS .....                                                    | 8  |
| 4.2. ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (ELE) .....                              | 11 |
| 1.1.1. ENSEÑANZA A TRAVÉS DE LA LECTURA.....                                               | 16 |
| .....                                                                                      | 16 |
| 1.1.2. ENSEÑANZA A TRAVÉS DE LA ESCRITURA.....                                             | 18 |
| 1.1.4. LAS TIC: EXPERIENCIA COLABORATIVA EN EL AULA DE LENGUA<br>EXTRANJERA .....          | 24 |
| 1.2. MARCO LEGISLATIVO .....                                                               | 26 |
| 2. DESARROLLO DE LA PROPUESTA DIDÁCTICA.....                                               | 31 |
| 2.1. OBJETIVO GENERAL .....                                                                | 31 |
| 2.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS .....                                                           | 32 |
| 2.3. DESCRIPCIÓN DE LA PROPUESTA DIDÁCTICA.....                                            | 32 |
| 2.3.1. ACTIVIDAD 1. PRODUCCIÓN ESCRITA.....                                                | 32 |
| Tabla 1. Actividad 1. Cómic de <i>Don Quijote de la Mancha</i> .....                       | 32 |
| 2.3.2. ACTIVIDAD 2: EVALUACIÓN. ....                                                       | 36 |
| Tabla 2. Actividad 2. Blog .....                                                           | 36 |
| 2.3.3. ACTIVIDAD 3. IMPROVISACIÓN TEATRAL.....                                             | 38 |
| Tabla 3. Actividad 3. Teatro de <i>Don Quijote de la Mancha</i> .....                      | 38 |
| 2.3.4. ACTIVIDAD 4. PRODUCCIÓN ESCRITA.....                                                | 40 |
| Tabla 4. Actividad 4. Concurso de microrrelatos <i>Don Quijote en la actualidad.</i> ..... | 40 |
| 2.4. TEMPORALIZACIÓN .....                                                                 | 43 |
| 2.5. ORGANIZACIÓN .....                                                                    | 43 |
| 2.6. RECURSOS .....                                                                        | 43 |
| 2.7. EVALUACIÓN.....                                                                       | 44 |
| 4. BIBLIOGRAFÍA.....                                                                       | 48 |
| 5. ANEXOS .....                                                                            | 52 |

## RESUMEN

Con la finalidad de optimizar el desarrollo de las habilidades lingüísticas y comunicativas de alumnos cuya lengua materna no es el español se diseñan una serie de actividades basadas en una metodología lúdica, participativa, colaborativa, constructivista y creativa.

La intervención se contextualiza en un aula ELE para la asignatura de Lengua Castellana y Literatura en alumnos de Tercer Ciclo de Educación Primaria de edades comprendidas entre los once y doce años.

Se plantea una intervención donde se integra la literatura caballeresca castellana en las aulas de ELE, basada en la lectura de textos adaptados extraídos de *El Quijote*, y la producción escrita de diferentes textos, en este caso, de cómics y de microrrelatos. Para la mejora de las habilidades de la comunicación se propone una improvisación teatral y la creación de un blog como método innovador de evaluación de los aprendizajes.

En todo momento quedan presentes las TIC, las cuales desempeñan tanto una función motivadora como de apoyo en el aula, favoreciendo la autonomía del alumno en la construcción de su propio aprendizaje.

Como conclusión, se establece la importancia del desarrollo de las habilidades lingüísticas puesto que la comunicación posibilita el desarrollo social del individuo y permite una adecuada interacción con el entorno, el cual le facilita multitud de aprendizajes, siendo la escuela un contexto idóneo para el aprendizaje de la lengua debido a la multitud de posibilidades de interacción que ofrece.

**Palabras clave:** habilidades lingüísticas, comunicación, aula ELE, Educación Primaria, *El Quijote*.

## ABSTRACT

In order to optimize the development of linguistic and communication skills of students with a mother tongue other than Spanish, a series of activities based on a playful, participatory, collaborative, constructivist and creative methodology are designed.

The intervention is contextualized in a classroom ELE for the subject of Spanish Language and Literature in students of Third Cycle of Primary Education of ages between 11 and 12 years,

An intervention is proposed where Castilian chivalric literature is integrated into ELE classrooms based on the reading of adapted texts extracted from Quixote and the written production of different texts, in this case of comics and micro-stories. For the improvement of communication skills, we propose a theatrical improvisation and the creation of a blog as an innovative method for evaluating learning.

At all times ICTs are present, which play both a motivating role and support in the classroom, favoring the student's autonomy in the construction of their own learning.

In conclusion, the importance of the development of language skills is established since communication enables the social development of the individual and allows an adequate interaction with the environment, which facilitates a multitude of learning, being the school an ideal context for learning the language due to the multitude of interaction possibilities it offers.

**Key words:** linguistic skills, communication, classroom ELE, Primary Education, *Don Quixote*.

## 1. INTRODUCCIÓN

El objetivo general de la presente propuesta metodológica consiste en optimizar el desarrollo de las habilidades lingüísticas a través de textos extraídos de *El Quijote*. La intervención se contextualiza en un aula ELE para la asignatura de Lengua Castellana y Literatura en alumnos de Tercer Ciclo de Educación Primaria de edades comprendidas entre los once y doce años, cuya lengua materna no es el español.

Con el fin de mejorar las habilidades lingüísticas y la comunicación se utilizan textos que resulten atractivos para el alumnado, en este caso, de cómics y de microrrelatos. Lomas (1995:7) señala que enseñar a leer, a entender y a escribir son los objetivos básicos de la enseñanza. Son acciones diarias dentro de las aulas y fuera de ellas, siendo la lectura y la escritura las actividades de aprendizaje más utilizadas en el proceso de enseñanza-aprendizaje, favoreciendo así el aprendizaje de todos los contenidos y áreas del currículo.

Al leer, escribir, hablar y escuchar, los alumnos integran el lenguaje y al aprenderlo, están aprendiendo a regular su pensamiento, su conducta y a expresar y comprender, posibilitando así la comunicación con los demás y la interacción con su entorno (Lomas, 1995:7). En definitiva, el acto comunicativo posibilita el conocimiento del mundo.

Para trabajar la expresión oral, se propone la improvisación teatral en el aula. Este tipo de actividad supone un ejercicio para el aprendizaje de técnicas de comunicación y expresión oral, a la vez que se integran otras habilidades lingüísticas. El teatro es considerado por Dolz y Gagnon (2010:499) como una práctica motivadora basada en el juego, de interesante aplicación en el aula.

Se introducen herramientas TIC (Tecnologías de la Información y la Comunicación) como parte de la metodología de las actividades propuestas para la intervención didáctica con el objetivo de motivar a los alumnos y favorecer un aprendizaje constructivista y significativo.

Las actividades encaminadas a conseguir los objetivos establecidos están diseñadas para el trabajo colaborativo en equipo, donde los alumnos son constructores de su propio aprendizaje. Dichas actividades se organizan en once sesiones repartidas a lo largo del segundo trimestre e incluyen la elaboración de un cómic, un concurso de

microrrelatos, la improvisación teatral y la creación de un blog, todo ello basado en la temática de *Don Quijote de la Mancha*.

## **2. OBJETIVOS Y METODOLOGÍA**

### **2.1. OBJETIVO GENERAL**

El objetivo general del trabajo consiste en realizar una propuesta didáctica para optimizar el desarrollo de las habilidades lingüísticas de alumnos de Tercer Ciclo de Educación Primaria<sup>1</sup> cuya lengua materna no es el español.

### **2.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS**

Los objetivos específicos del trabajo son los siguientes:

- Conocer las herramientas y recursos didácticos que se utilizan para enseñar Lengua Castellana y Literatura en las aulas ELE para alumnos de Tercer Ciclo de Educación Primaria.
- Establecer la importancia de la comunicación, la lectura y la escritura como medios de aprendizaje de las habilidades lingüísticas.
- Realizar una selección de fragmentos adaptados de textos de *El Quijote* para la enseñanza de ELE.
- Relacionar la propuesta didáctica con la legislación educativa vigente.

### **2.3. METODOLOGÍA**

Para la realización del trabajo se comienza por la meditación acerca de la temática propuesta. Una vez elegida la idea en torno a la cual girará el trabajo, se realiza una búsqueda bibliográfica que será la base del estudio del estado de la cuestión o marco teórico.

---

<sup>1</sup> Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación. Publicado en BOE núm. 106 de 04 de mayo de 2006 Vigencia desde 24 de mayo de 2006. Revisión vigente desde 18 de agosto de 2015, en relación con la enseñanza de ELE, lo dispuesto por el Consejo de Europa (2001): Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación, Madrid, Instituto Cervantes-Ministerio de Educación Cultura y Deporte, Anaya, 2006. Disponible en: Consejo de Europa, 2001. Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación, [www.cervantes.es]

A continuación, se procede al análisis de los documentos que constituyen la bibliografía básica.

Para la consecución de los objetivos propuestos se plantean cuatro actividades repartidas en once sesiones durante el tercer trimestre del curso escolar. Las actividades se diseñan con la intención de motivar al alumnado, utilizando diferentes herramientas TIC y actividades interactivas, cooperativas, participativas y motivadoras que favorecen el aprendizaje autónomo y significativo. Se convierte al alumno en protagonista de la adquisición de conocimientos, involucrándolo en el proceso de enseñanza-aprendizaje, otorgándole responsabilidades dentro de cada una de las actividades propuestas.

### 3. JUSTIFICACIÓN

Con este trabajo se pretende contribuir al ejercicio docente, se pretende conseguir cierta innovación y actualización de los componentes didáctico-pedagógicos empleados en el aula de ELE. Asimismo, se desarrolla una propuesta didáctica que contribuye a mejorar las destrezas de comprensión y rendimiento académico de los estudiantes de Tercer Ciclo de Educación Primaria. Se plantea una intervención donde se integra la novela, entendemos que *El Quijote* es la obra cumbre de la narrativa caballeresca castellana, en las aulas de ELE que persigan dichos objetivos.

Los estudios sobre *El Quijote*<sup>2</sup> y la literatura caballeresca castellana goza en la actualidad de muy buena salud dados los numerosos estudios y ediciones que se publican desde principios del siglo XX y los innovadores proyectos de universidades de reconocido prestigio (Universidad de Zaragoza: CLARISEL<sup>3</sup>; Universidad de Jaén: Seminario de Caballería y Corte<sup>4</sup>; Universidad de Verona (Italia): *Progetto Mambrino*<sup>5</sup>; Universidad de Valencia: *Tirant*<sup>6</sup>, entre otras). Por ello, es interesante integrar este tipo

---

<sup>2</sup> La Asociación de Cervantistas tiene la finalidad de difundir y estudiar la vida y la obra de Miguel de Cervantes, véase la página web de la Asociación disponible en: <http://asociaciondecervantistas.org/>

<sup>3</sup> CLARISEL. Amadís. Base de datos de literatura caballeresca. Disponible en: <http://155.210.12.154/clarisel/index.htm> [Acceso 2018, 27 de Agosto]

<sup>4</sup> Sobre el último Simposio celebrado véase: *II Simposio del Seminario Internacional de Caballería y Corte*. Universidad de Jaén (2018). Disponible en: <http://lamesadelosnotables.blogspot.com/2018/01/ii-simposio-del-seminario-internacional.html> [Acceso 2018, 8 Septiembre]

<sup>5</sup> Los profesores Bognolo, Anna y Neri, Stefano dirigen el Proyecto Mambrino de la Universidad de Verona (Italia). Disponible en: <http://www.mambrino.it/> [Acceso 2018, 8 Septiembre]

<sup>6</sup> La Revista *Tirant* de la Universidad de Valencia (fundada en 1998). Disponible en: <http://parnaseo.uv.es/tirant.htm> [Acceso 2018, 8 Septiembre]

de literatura en la enseñanza de ELE a partir de adaptaciones fidedignas y unidades didácticas coherentes y realistas que procuren el desarrollo de las habilidades lingüísticas del alumnado de Educación Primaria. Estos alumnos son un público propicio para presentar la literatura de ficción (lugar en el que lo lúdico y lo didáctico se fusiona).

Con este trabajo se pretende mostrar la importancia que el desarrollo de las habilidades lingüísticas tiene para el alumno, especialmente para su aprendizaje de la vida en sociedad, sin olvidar, por supuesto, la importancia para la adquisición de los contenidos curriculares. Las aulas son contextos ideales para favorecer la comunicación y, por tanto, el aprendizaje de las habilidades comunicativas. El contexto escolar ofrece a los alumnos la posibilidad de una alta participación social, donde se construye un aprendizaje común entre todos los agentes del sistema educativo a través de la comunicación. En este sentido, Lomas (1995:4) señala que “concebir la educación como un aprendizaje de la comunicación exige entender el aula como un escenario comunicativo, como una comunidad de habla, de lectura y de escritura”.

## **4. MARCO TEÓRICO**

### **4.1. LA COMUNICACIÓN EN LAS AULAS**

Lomas (1995:3) define la competencia comunicativa como un conjunto de conocimientos lingüísticos y habilidades comunicativas en referencia a un contexto social, los cuales el individuo los va interiorizando gracias al proceso de socialización en el que se encuentra inmerso, lo cual implica también la escuela. De la relación social surgen las posibilidades de aprendizaje de la comunicación y el lenguaje. A través de la práctica comunicativa en diferentes contextos y situaciones, los individuos vamos adquiriendo las destrezas comunicativas y asumiendo las normas y pautas sociales de la comunicación.

Las aulas son contextos de comunicación donde los alumnos ponen en práctica sus habilidades lingüísticas. De Lomas (1995:7) se ha extraído una reflexión interesante que refleja fielmente la importancia de la comunicación en las aulas:

En esas colmenas que son las aulas, niños y niñas, adolescentes y jóvenes no sólo están ahí en silencio esperando a ser enseñados, sino que también hablan, escuchan, leen, escriben y hacen



algunas cosas con las palabras, y al hacer esas cosas con las palabras colaboran unos con otros en la construcción del conocimiento. Porque al hablar, al escuchar, al leer, al entender y al escribir (al hacer cosas con las palabras) intercambian significados, dialogan con las diversas formas de la cultura, adquieren (o no) las maneras de decir de las distintas disciplinas académicas, resuelven (o no) algunas tareas, y en ese intercambio comunicativo aprenden a orientar el pensamiento y las acciones, aprenden a regular la conducta personal y ajena, aprenden a conocer el entorno físico y social, aprenden, en fin, a poner en juego las estrategias de cooperación que hacen posible el intercambio comunicativo con las demás personas y la construcción de un conocimiento compartido del mundo.

Estas palabras señalan que los niños no pueden considerarse como meros espectadores y receptores de conocimientos, sino que toman un papel activo en su propio proceso de aprendizaje, siendo la comunicación que estos establecen en las aulas con sus iguales, maestros, etc. un aspecto importante en la construcción de aprendizajes.

De la interacción social se pueden aprender múltiples y diversos conocimientos, no solo curriculares, sino conocimientos acerca del entorno, de las normas y reglas de este, etc.

Durán (2009:67) señala que “el diálogo profesor-alumno y entre iguales tiene un papel fundamental en el proceso de enseñanza y aprendizaje gramatical, pues encauza la actividad, ayuda a formular hipótesis y sugiere alternativas coherentes y claras”.

Por su parte, Lomas (1995: 7) considera la comunicación como un instrumento para el aprendizaje, con el intercambio comunicativo los alumnos asimilan no solo conocimientos y contenido curricular, sino que aprenden a ser, a relacionarse con los demás y con su entorno, favoreciendo la creación conjunta del conocimiento. Este autor considera la escuela como un espacio no solo en donde aprender conceptos sino también, diferentes hábitos y destrezas. Lomas afirma (1995:2) que: “El aula ya no es solo el escenario físico del aprendizaje escolar, sino también ese escenario comunicativo donde se habla y se escucha... donde se lee y se escribe, donde se aprenden algunas destrezas, hábitos y conceptos”.

El diálogo con los demás supone ponernos en el lugar y el punto de vista del otro, a la vez que contrastamos información propia con la de los demás, ponemos en duda nuestros pensamientos y conocimientos y formulamos hipótesis sobre el discurso. Por todo ello, Durán señala que el diálogo supone un medio idóneo para el aprendizaje.

El diálogo en el aula entre iguales y con el profesor es útil para encauzar los contenidos de la clase y favorecer que se produzcan observaciones precisas del tema,

donde los alumnos intervienen y formulan sus hipótesis y propios puntos de vista. Según Durán (2009:69), el diálogo “permite que el alumno consiga una organización conceptual coherente y progresivamente ordenada de los contenidos gramaticales” y que la interacción da lugar a que los alumnos observen la lengua tal y como es.

Por otro lado, (Durán, 2009:70) afirma que “El lenguaje es visto como una forma social de pensamiento, como un medio que permite pensar y aprender conjuntamente”.

Esta autora también indica que el lenguaje es una forma idónea para evaluar el aprendizaje de los alumnos, es a través de preguntas como podemos detectar cómo el alumno reflexiona y cómo explica lo aprendido, cuáles son las dificultades que presenta y cuáles son sus errores en el lenguaje y la comunicación que nos orientarán para continuar con la práctica educativa en una buena dirección.

En este sentido, según (Duran, 2009:68) “Hablamos para comunicarnos, pero también hablamos para aprender, por lo que es necesario incorporar el diálogo en el aula como herramienta de aprendizaje”. Además, esta autora señala la importancia de utilizar una metodología constructivista del conocimiento donde los alumnos asuman un papel activo dentro del aula, lo que exigiría un diálogo constante con los compañeros y el docente. Así mismo, Durán (2009:68) señala que, con el conocimiento se logra mediante la construcción de actividad mental por parte de los estudiantes, de forma que llegan a realizar una reflexión consciente, la cual emerge mediante la interacción con sus semejantes.

Sin duda el aula es un espacio interactivo, donde los alumnos son agentes activos en su propio proceso de enseñanza-aprendizaje. Lomas (1995:3) afirma que este proceso implica “hablar, escribir, leer libros, cooperar, enfadarse unos con otros, aprender qué decir a quién, cómo decirlo y cuándo callar, qué hacer y cómo interpretar lo que los demás dicen y hacen”.

Lomas (1995) hace especial hincapié en la competencia comunicativa y establece como primordial objetivo la educación lingüística para la comunicación y representación del lenguaje. Se debe promover en las aulas el aprendizaje de las siguientes destrezas: hablar, leer, entender, escuchar y escribir. Este autor considera importante para la participación en la sociedad, el desarrollo de las habilidades comunicativas. Y, al contrario, adquirir habilidades comunicativas favorecerá una buena adaptación y participación social.

De este modo, Lomas (1995:4) entiende la competencia comunicativa como es entendida como “la capacidad cultural de las personas (adquirida en la escuela y en

otros ámbitos sociales del uso lingüístico) para expresar y comprender enunciados adecuados a intenciones diversas en las diferentes situaciones y contextos de la comunicación humana”.

En referencia a lo expuesto por Lomas (1995:4), observamos que, para dar lugar a esta competencia comunicativa, en primer lugar, es necesario adecuar los contenidos escolares, así como las formas de la interacción en el aula, junto a los métodos de enseñanza y las tareas del aprendizaje de forma que se haga posible que los alumnos puedan poner en juego los procedimientos expresivos y comprensivos que caracterizan los intercambios comunicativos entre las personas (Lomas, 1995:4).

En definitiva, desde la Educación Primaria debemos promover la sociabilidad donde se aprendan las destrezas comunicativas que posibiliten a los alumnos aprender a ser y a desenvolverse en su entorno, además de instruirse en los diferentes contenidos curriculares. Para ello, la interacción y participación en clase, además de la lectura, la escritura, el habla y la escucha, serán aspectos clave para conseguirlo.

#### **4.2. ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (ELE)**

Chomsky (1957) definió la competencia lingüística como una capacidad innata para emitir y comprender oraciones dentro de una comunidad de hablantes. En esta línea, Lomas (1995:5) indica que autores como Gumperz y Hymes (1972), afirman que esta definición tiene límites, pues la capacidad innata no explica la conducta comunicativa adecuada en diferentes contextos de comunicación, con lo que se precisa, junto a esta capacidad, otras habilidades lingüísticas que posibilitan el uso correcto de la lengua.

En este apartado se anotan algunas herramientas didácticas empleadas para la enseñanza del español como lengua extranjera dentro de las aulas ELE, donde se mostrará la literatura como una opción válida para el desarrollo de la competencia lingüística.

Según Dolz y Gagnon (2010:507), las herramientas didácticas hacen referencia a todo aquello que sirve como recurso para el proceso de enseñanza-aprendizaje, considerando los géneros como “herramientas para actuar en situaciones lingüísticas”. Analizaremos la importancia del papel de la lectura y la escritura en el proceso de aprendizaje de una lengua y de la cultura. A través de actividades de este tipo, se descubre el sentido de la lengua escrita y de la importancia de la lectura en relación al

proceso de aprendizaje, y sobre todo la importancia de la literatura en la enseñanza y aprendizaje de una lengua, de forma que podemos señalar que: “Desde el punto de vista didáctico, el texto se considera, desde hace tiempo, como la unidad de base de la enseñanza de la producción oral y escrita, pero también de la lectura y de la recepción oral” (Dolz y Gagnon, 2010:508). Los textos (literarios o no) están basados en situaciones de interacción social, lo que permite al alumno observar ejemplos de comunicación en diversidad de contextos.

En definitiva, la comunicación efectiva abarca las habilidades expresivas y comprensivas del lenguaje, las cuales se pueden trabajar a través de la literatura. Estos materiales literarios elegidos para la enseñanza serán en nuestro caso adaptados a las características de los alumnos, pero no siempre es necesaria esta adaptación. Existen autores que no consideran adecuada una adaptación de los textos literarios en educación (Sanz, 2011).

Lo que queda claro, por tanto, es que la presencia de textos literarios en los manuales de ELE en ocasiones se ha vislumbrado desde una perspectiva negativa, pero no olvidemos que en la actualidad nos encontramos en una época ecléctica en la investigación y la práctica de la enseñanza, por lo que, en consonancia, hemos de decir, que aprender se muestra como una actitud del alumno, el cual detiene su pensamiento para poder llevar a cabo una retroalimentación, siendo necesario de este modo, una comunicación efectiva y bien estructurada, integrándose así la literatura como una herramienta vital para poder aprender la lengua, resultando en sí misma un material formador sobre la cultura extranjera, de modo que, si seguimos las recomendaciones del MCER<sup>7</sup> y los niveles del PCIC (2006:30)<sup>8</sup>, se debe de plantear como una forma de afianzar la calidad de la enseñanza, contribuyendo a la formación del alumno de español, observando así, que el componente gramatical se proyecta desde el uso comunicativo adecuado y la rentabilidad pedagógica.

---

<sup>7</sup> Consejo de Europa en el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación.

<sup>8</sup> Plan Curricular del Instituto Cervantes.

#### 4.2.1. ENSEÑANZA A TRAVÉS DE ADAPTACIONES DE *EL QUIJOTE*

Nos hemos decantado por el uso de adaptaciones de *El Quijote* y no por los originales para la enseñanza en clases de ELE para los alumnos de Primaria, por lo que es necesario conocer los motivos que nos han llevado a tal circunstancia.

En primer lugar, siempre hemos oído hablar de adaptaciones y sobre todo de adaptaciones de textos clásicos de la literatura (Sotomayor, 2005:217). Una adaptación es una reelaboración del texto, cuya intención es poder ponerlo al alcance de un determinado grupo de destinatarios, en nuestro caso los destinatarios son alumnos de Primaria, por lo que resulta mucho más fácil hacer uso de las adaptaciones en la enseñanza como señala Sotomayor (2006). El cual propone un conocimiento más temprano del contenido y de los personajes de estas obras, adaptando el texto a la limitada competencia de los alumnos, por lo que podemos señalar, cumple realmente una función didáctica, que procura despertar el interés por los clásicos entre un alumnado poco acostumbrado a leer a los mismos, por lo que incluso puede llevar a leer en un momento dado el original en su lengua materna.

También resulta interesante señalar, que las adaptaciones de *El Quijote*, se dan entre otros motivos, debido a que la lengua usada en el texto original de Cervantes data del siglo XVII y por tanto existen diferencias formales y gramaticales que dificultan aún más su comprensión por parte de los alumnos de ELE. Lo que se pretende con la adaptación es crear un contenido accesible de la obra de Cervantes, pero nunca sin olvidar que lengua, cultura y literatura son elementos inseparables, tengamos claro pues un detalle, no se trata de simplificar el libro sino de “adaptar”, adaptar *El Quijote* como señala Sotomayor (2005:228), como novela considerada más influyente y original de la literatura, que no se aleje mucho de los términos y el lenguaje de Cervantes, pero que sí lo aclare en la medida de lo posible, provocando en los alumnos de ELE una lectura atenta y directa. La capacidad lectora de los niños y los conocimientos de la lengua no les permite aprovechar ni conocer de la manera adecuada los clásicos, como hemos dicho en las primeras líneas si atendemos a la circunstancia de que, por ejemplo, *El Quijote* está escrito en una lengua que no es igual exactamente a la actual, destacando las variedades léxicas y sintácticas, lo ideal será adaptarlo, como señala Navarro Durán (2006:1); pero siempre seleccionando lo más adecuado a fin de mantener la integridad

de la obra, eliminando en la medida de lo posible la dificultad del texto pero cuidando de no cambiar su contenido.

Para este trabajo, nos vamos a centrar en textos extraídos de *El Quijote*. Según Lomas (1995:8), se deben seleccionar textos literarios para la enseñanza en las aulas que estén basados en el prestigio cultural, en los autores clásicos, pero siempre teniendo en cuenta los gustos lectores de los alumnos, de forma que estén motivados para ello. Lo importante es que lean y, evidentemente, van a leer lo que les gusta.

Este mismo autor señala que se deben utilizar textos de fácil comprensión, adecuando la lectura a cada nivel educativo y específicamente a las características de cada alumno. Los textos se secuencian en dificultad y se ofrecen actividades diferentes para conseguir la motivación del alumnado.

Aunque, como se ha mencionado anteriormente, existen autores que no están de acuerdo en realizar adaptaciones literarias, es importante adecuar la dificultad de la tarea a las características y necesidades particulares de los alumnos. Para la enseñanza de lengua extranjera se va a recurrir a adaptaciones de *El Quijote* para acercar a los niños a una obra literaria cumbre.

Calderón (1996, citado en Sanz, 2005:197) define la adaptación literaria como cambios que se introducen en un texto para acomodarlo al lector. Soriano (1995, citado en Sanz, 2005:197) señala que la finalidad de la adaptación es hacer asequible el texto a nuevos usuarios, modificándolo en función de los intereses y el grado de comprensión del público objetivo.

En cuanto a las adaptaciones específicas de *El Quijote*, Martín (2004:46) apunta que:

Don Quijote es una novela poco y mal leída y casi siempre en versión más o menos adaptada ya sea para niños o adultos. Y es preciso entender que en una gran cantidad de ocasiones no sólo se adapta el argumento, la narración y los diálogos en función de los presuntos lectores, sino que también se recorta el original de todo lo que al adaptador o editor de turno le parece que es texto que sobra.

Es cierto que las adaptaciones suponen modificaciones y cambios que no todos los autores estarían de acuerdo, pero de lo contrario, quedaría un público muy amplio que desconocería obras literarias importantes como *El Quijote*.

Existen multitud de adaptaciones de la obra de Cervantes, en cómic, en forma de cuento, textos, novelas juveniles, etc. que se acomodan a cada lector. Sanz (2005) recoge una amplia variedad de adaptaciones ordenadas por edades de los lectores que

consideran adecuadas (o no adecuadas) para introducir la lectura de *El Quijote* en los niños y jóvenes.

Según Martín (2004:48), se han hecho adaptaciones de *El Quijote* de forma ilustrada o como lecturas juveniles. Hay gran variedad de cómics de *Don Quijote de la Mancha*, que según este autor son malas adaptaciones, mermando la imaginación del lector, puesto que las ilustraciones del autor “anula cualquier posibilidad de imaginar la historia de otra forma en el acto de la lectura” (*ibídem*).

Podemos encontrar a *Don Quijote de la Mancha* en pictogramas, ideal para primeros lectores, una adaptación gráfica de Reviejo y Zabala (2004:1-32). A Sanz (2005:197) le resulta una obra ideal para un primer encuentro con Don Quijote, aunque consideran que existe cierto abuso del pictograma que en algunos casos entorpece la lectura por su aglomeración. También podemos encontrar poemas adaptados como los de Cruz-Contarini (2005:31) para niños de Educación Primaria. Otras adaptaciones como la de Obiols, para ser leída en voz alta, facilitan también su acceso a lectores principiantes.

En forma de cuento podemos encontrar la adaptación de Plaza (2005:150) o la de Sánchez (2005:1-160) que incluye propuestas didácticas sobre la lectura. También destacan las adaptaciones de Navarro Durán (2018:1-200), en forma de cuento ideal como primera lectura o la de Campoy (2017: 1- 24). Como ayuda a la propuesta didáctica, se han incluido en los anexos una serie de ejemplos explicativos de libros adaptados de *El Quijote*, para lo cual debeos acudir al Anexo 5 (donde encontraremos la adaptación en pictogramas), el Anexo 6 (con un libro adaptado por Obiol (2015:1) y el Anexo 7 (con otro libro adaptado por Campoy (2017:5)), ideales para las primeras lecturas, los cuales se podrán tomar de ejemplo y de material complementario para nuestra propuesta, debido a su facilidad para la comprensión y para la enseñanza de ELE en los niños de Primaria.

Conforme avanzamos en edad y nivel de comprensión lectora, las adaptaciones se asemejan cada vez más a la obra original, por ejemplo, la adaptación de Jiménez (2004:86) consiste en una selección de fragmentos de la obra de Cervantes, con bastante calidad, que aumenta la competencia literaria de los alumnos (Sanz, 2005:197).

Para la propuesta didáctica se han utilizado las adaptaciones de Fernández López (2005:416). Esta autora incorpora a sus adaptaciones para niños de entre diez y doce años, actividades didácticas que el maestro puede utilizar en clase para trabajar el clásico a través de un desarrollo específico de estrategias útiles y eficaces, a fin de que el alumno llegue a reconocer las máximas posibles. Esto permitirá llevar a cabo un

análisis y reflexión de la lengua, comprobando que contar con conocimientos lingüísticos no es suficiente para ser capaz de comunicarse eficazmente. Considera que la lectura de *El Quijote* es complicada, pudiéndola entender algunos mayores, y no todos, como comenta en la introducción de su libro. La autora conserva algunas partes originales de la obra de Cervantes, pero en muchos casos lo transforma con sus propias palabras, ya que considera que de otra forma no podrán entenderlos los más jóvenes. Esto permite cambiar los enfoques en la enseñanza de ELE, pero siempre bajo la premisa de un proceso comunicativo que busca dar sentido a la literatura como una experiencia integradora y creadora de identidad tanto individual como colectiva.

### 1.1.1. ENSEÑANZA A TRAVÉS DE LA LECTURA

La utilización de los géneros y recursos literarios orienta la acción lingüística, favoreciendo la integración de la estructura comunicativa y de las configuraciones de las unidades lingüísticas (Dolz y Gagnon, 2010:499). La lectura es una actividad idónea para aprender las habilidades de la lengua extranjera, de esta forma los alumnos pueden ir interiorizando las estructuras gramaticales, el vocabulario, las intenciones comunicativas, la cultura, etc.

La literatura supone una herramienta didáctica clave para la adquisición de las capacidades lingüísticas. Hay diversidad de textos (de géneros dispares), los cuales deben seleccionarse en función del objetivo que el docente pretenda que consiga el alumno. Así, para facilitar esta labor, Dolz y Gagnon (2010:509) realizan una clasificación de los textos en cinco categorías: “narrar, relatar, transmitir saberes, argumentar y regular los comportamientos”.

La lectura supone una actividad fundamental dentro del aula, sirve para la adquisición de conocimientos diversos incluidos o no en el currículo. Desde las aulas se promueve la lectura desde edades muy tempranas, pero, en muchos casos, los alumnos no hayan diversión en este acto. En las aulas se deben emplear estrategias motivadoras para el fomento de la lectura. Solé (1998:12) plantea una serie de aspectos a tener en cuenta cuando mostramos un texto a los discentes con intención de fomentar su comprensión lectora:



1. Los alumnos deben entender qué deben leer y para qué, es importante que los alumnos conozcan los propósitos que tiene la lectura.
2. Debemos aportar al alumno los conocimientos previos necesarios para una buena comprensión del contenido del texto. Por ejemplo, podemos dar información acerca del tipo de textos, del género, del autor, de aspectos relacionados con la temática, etc.
3. Es interesante también que dirijamos la atención del alumno hacia aquellos aspectos del texto más importantes que faciliten su comprensión.
4. En todo caso, debemos aportar a nuestro alumnado textos con sentido, donde las ideas tengan coherencia entre sí. A su vez, debemos enseñar a nuestros alumnos que durante su lectura intenten evaluar la consistencia interna del contenido y su sentido.
5. Es necesario dotar a los alumnos de estrategias de autoevaluación, pues es de gran ayuda que vayan planteándose preguntas acerca de si están comprendiendo lo que leen.
6. Otra estrategia interesante es elaborar hipótesis y predicciones acerca de lo que va a suceder en el texto más adelante, qué final sería posible o qué le podría ocurrir a este personaje.

Para los alumnos de lengua extranjera, usar diversas estrategias para el aprendizaje de la lectura puede resultarles de gran ayuda. Solé (1998:12), señala que el profesor debe hacer de guía, para de esta manera favorecer un aprendizaje constructivista y en las lecturas se debe intentar hacer lo mismo. Collins y Smith (1980, citado en Solé, 1998:121) proponen, como estrategia en la enseñanza de la lectura, la progresión del proceso de aprendizaje en tres fases que detallamos a continuación.

1. La primera fase es de modelado, donde el profesor es el modelo para sus alumnos. El profesor realiza una lectura en voz alta, se detiene para comentar cuáles son los procesos internos que están facilitando la comprensión lectora, comentan también las dudas de los alumnos y explica ciertas palabras de difícil comprensión.
2. La segunda fase es de participación del alumno, ahora es este el que lee en voz alta y el profesor actúa dirigiendo la lectura y haciendo preguntas (relacionadas con lo expuesto en la primera fase) al alumno. El docente va

retirando progresivamente las ayudas proporcionadas al alumno de forma que cada vez este sea más autónomo en su aprendizaje crítico a través de la lectura.

3. En esta última fase se hace una lectura silenciosa del texto por parte del alumno, el cual debe desarrollar de forma autónoma las mismas estrategias de comprensión lectora practicadas en las anteriores fases. Sin embargo, no quiere decir que en esta fase no se ayude al alumno, el docente sigue guiándolo, por ejemplo, ofreciéndole textos (previamente preparados) en los que se destacan las palabras más importantes (léxico específico para aumentar su vocabulario) en negrita.

Hemos querido hacer mención de estas fases, ya que a la hora de plantear nuestras actividades (Actividad 1: Cómic de *Don Quijote de la Mancha*; Actividad 2: Blog; Actividad 3: Improvisación teatral y Actividad 4: Concurso de microrrelato), tendremos muy en cuenta, ante todo, la motivación y la participación del alumnado. Se prestará atención al uso de herramientas y estrategias concretas que faciliten la capacidad lingüística del alumnado. Se propone esta metodología como una alternativa educativa para propiciar el aprendizaje colaborativo y cooperativo.

Para poder llevar a cabo un aprendizaje equilibrado en la enseñanza de ELE, es vital a la hora de poder desarrollar las habilidades lingüísticas, desde la comprensión lectora a la expresión escrita, incluso la expresión auditiva y la expresión oral.

### **1.1.2. ENSEÑANZA A TRAVÉS DE LA ESCRITURA**

En cuanto a la escritura, la producción de textos por parte del estudiante aumenta sus capacidades y sus habilidades lingüísticas (Dolz y Gagnon, 2010). Björk y Blomstrand (2006:151) exponen que el lenguaje no puede ir separado del conocimiento, puesto que el lenguaje constituye el conocimiento. Por otro lado, consideran que el lenguaje incluye pensar, ver, leer, escribir, hablar y escuchar. Particularmente, escribir supone una herramienta muy útil para el desarrollo tanto lingüístico como cognitivo del alumnado, siendo relevante para el proceso de enseñanza-aprendizaje general del discente y para su desarrollo social. Según Björk y Blomstrand (2006:151) “La escritura hace visibles nuestros pensamientos, cosa que facilita que reflexionemos y revisemos lo que pensamos”. Los alumnos necesitan que desde la escuela se les proporcionen la

ayuda necesaria para desarrollar su lenguaje, pues a través de este conseguirán comprender el mundo que les rodea y a sí mismos.

Para ello, Bjork y Blomstrand (2006) plantean que es necesario una metodología pedagógica que incite al alumno a tener un papel activo y explican que esto se lograría si nos preocupamos de dar al estudiante más protagonismo en la escuela, por ejemplo, teniendo en cuenta sus intereses, motivándolos para que se interesen por nuevas áreas de interés. Los citados autores señalan que el rol del docente (en tanto al desarrollo de las habilidades lingüísticas y la expresión escrita de los estudiantes) debe ser el de conducir al alumno hacia el descubrimiento del poder de la escritura.

Por otro lado, estos autores (Björk y Blomstrand, 2006:151) presentan una metodología pedagógica de enseñanza de la escritura de textos basada en los siguientes pasos.

En primer lugar, se debe hacer una preescritura del texto que incluye la preparación con lecturas, debates, notas, lluvias de ideas, esquemas, planificación, etc.

1. A continuación, se realizaría un primer borrador.
2. Ese borrador recibe la evaluación de los compañeros a modo de revisión del texto escrito que proporcionará al alumno ideas para sus correcciones.
3. Escritura del segundo borrador seguida de una nueva revisión.
4. Escritura definitiva del texto.
5. Evaluación y nota.

La crítica expuesta en el paso tres ayuda al alumno a darse cuenta de los puntos fuertes y débiles de su texto y obtiene un *feedback* inmediato y constructivo no solo por parte del maestro, sino por parte de sus iguales, lo que beneficiará con esta metodología la participación en clase y el surgimiento de un ambiente activo y de colaboración en el aula. Esta práctica, a su vez, favorecerá la escucha (una de las destrezas lingüísticas) de los demás, que, además, aprenden a ser más tolerantes con puntos de vista y opiniones distintas a las suyas. Como tarea añadida de estas técnicas y métodos, se propone la escritura de un diario de clase, donde exponer las ideas y reflexionar sobre el propio trabajo a modo de autoevaluación. Esto es especialmente interesante para alumnos que son más tímidos y no participan tanto del debate de clase. En este trabajo, hemos propuesto la creación de un blog como aspecto semejante al diario de clase, pero utilizando las ventajas que nos proporcionan las nuevas tecnologías en el aula.

Por otro lado, Dolz y Gagnon (2010:502) exponen una serie de métodos didácticos diferentes para utilizar los textos como medio de aprendizaje en las aulas. En primer lugar, se pone en situación a los alumnos, cuando presentamos el proyecto que se va a llevar a cabo en el aula. A continuación, realizan una producción inicial que permite al docente hacer una primera evaluación, observando las capacidades y las dificultades que estos presentan en la producción de textos.

Los talleres que van a realizar estarán diseñados en función de la valoración inicial y se concretarán en diversas actividades y ejercicios con el fin de mejorar su producción escrita. Se revisarán los problemas de escritura.

Los talleres se centran en trabajar (Dolz y Gagnon, 2010:514) “cuatro niveles de la actividad lingüística: el contexto de producción, los contenidos, la organización del texto y las unidades lingüísticas que aseguran la conexión y la cohesión del texto”. Por último, para cerrar el proceso, se propone la realización de una producción final donde el alumnado expondrá lo aprendido en los talleres, a modo de evaluación final.

Todo lo que se pretende, como venimos explicando, se muestra como el conjunto de procesos lingüísticos entendidos como habilidades o competencias comunicativas, porque no nos olvidemos que tanto hablar como escuchar, leer o escribir son habilidades del lenguaje, de forma que escuchar y leer se encuadraran como habilidades verbales de recepción, la comprensión del lenguaje, la capacidad cognitiva, mientras que hablar y escribir se encuadran dentro de las habilidades verbales de emisión, la capacidad de comunicarse, adquirir conocimientos y la capacidad de coordinar procesos. Y, por último, mencionamos brevemente las habilidades no verbales, las que incluyen el lenguaje corporal y todo lo que no sean palabras (Vallverdú, 2002:3-5).

De esta forma, en estos dos últimos apartados, el lenguaje es una necesidad social de comunicación, por lo que, se demuestra que el aprendizaje de una lengua extranjera (ELE) y se hará mediante el estudio de todas las habilidades y funciones lingüísticas, como si de una unidad dialéctica se tratase. Por ello en cierto modo, las habilidades podrán ser programadas, como en nuestro caso a través de la propuesta didáctica.

### **1.1.3. LOS GÉNEROS LITERARIOS COMO HERRAMIENTAS DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE: LA IMPROVISACIÓN TEATRAL**

Solé (1998:14) señala que existe una amplia diversidad de textos y no se debe limitar la lectura en la escuela a uno o dos tipos de textos. Siempre hay que tener en cuenta la adecuación de los mismos a las características y necesidades de los educandos y seleccionar el tipo de género discursivo en función de los propósitos educativos.

En función del texto al que nos enfrentamos, utilizaremos unas estrategias de comprensión diferentes y trazaremos unas hipótesis y expectativas que nos facilitarán la lectura; de ahí la importancia de presentar textos heterogéneos en la escuela. En esta línea Solé (1998:15) señala que:

A los lectores expertos, el simple hecho de saber que vamos a leer una noticia, un relato, una obra de teatro, las instrucciones de montaje de un aparato o la definición de lo que en Psicología se entiende por esquema, nos hace estar alerta, nos hace esperar unos contenidos y no otros, nos permite actualizar ciertas estrategias y nos prepara para una lectura más ágil y productiva, y para una mejor comprensión.

Por esto se hace necesario que los alumnos reconozcan las diferentes estructuras de los textos, puesto que estas ofrecen al lector indicadores que le van a posibilitar anticipar la información, lo que a su vez va a facilitar la comprensión del texto.

Bjork y Blomstrand (2006:152) tienen en cuenta que los géneros y tipos de textos vienen determinados por factores socioculturales. Los alumnos quieren formar parte de su comunidad y cultura, por lo que esto supone una motivación para presentar diferentes textos en el aula que le permitan acceder a los conocimientos propios de su entorno.

Llegados a este punto, cabe hacer una aclaración con respecto a los géneros y los textos. Bjork y Blomstrand (2006:2) consideran el “género como un concepto más amplio que abarca los textos. Ejemplos de géneros literarios serían las novelas, los cuentos o las obras teatrales y de géneros discursivos, los artículos científicos, periodísticos, las cartas al director, las reseñas, etc.’ En cuanto a los tipos textuales, estos “son conceptos más limitados que suelen constituir los componentes básicos con los que se construyen los géneros” (*ibídem*).

Se hace necesario advertir que, como es sabido, utilizar recursos literarios en las aulas ELE difiere del empleo de los textos literarios en clases con alumnos cuya lengua materna es la española. Es obvio que partimos de un alumnado y unos objetivos

diferentes. Siempre hay que tener en cuenta que muchos de los estudiantes de ELE, de Educación Primaria, no poseen un gran dominio de la lengua extranjera (en este caso, lengua española), lo que, en su mayoría, impide que alcancen una alta competencia literaria. La literatura en estos casos se enfoca mayormente al aprendizaje de la competencia lingüística que al de la literaria (de modo que en los primeros niveles A1-B1 queda relegada a un segundo plano).

En referencia a esto, Bernal (2011:5) señala que con la lectura de textos literarios en el aula ELE se fomenta el aprendizaje de léxico, estructuras gramaticales, contextos de uso de la lengua, uso pragmático de la lengua y conocimientos sociales y culturales. Esta autora hace especial mención al uso de la literatura en estas aulas desde niveles iniciales. Asimismo, considera fundamental realizar actividades relacionadas con el texto y prestar atención al modo de presentación de los materiales de apoyo de forma que siempre sean factores facilitadores de aprendizajes significativos.

Bernal (2011:11) indica que el uso de la literatura, como método de enseñanza de una nueva lengua, se viene haciendo desde antaño con la finalidad de que los alumnos puedan comunicarse de forma eficaz. Sin embargo, la sintaxis y el léxico del lenguaje literario no se adaptaban, en algunas ocasiones, a las necesidades lingüísticas de los alumnos de ELE, los cuales requieren de usos de la lengua más cotidianos. De aquí que en este trabajo se adapten los textos literarios a un uso de la lengua más coloquial y cercano a ellos.

Lo ideal es elegir textos literarios ajustados en dificultad a las características individuales de los discentes, que contemplen usos expresivos de la lengua, formen parte de la vida diaria o, en su defecto, adaptarlos. Son muchos los autores (King, 2003:13; Albaladejo, 2007: 51-55) que consideran las adaptaciones no adecuadas por el hecho de que dejan de ser auténticas. A pesar de esto, la adaptación de textos literarios supone facilitar el acceso a mayor población de muy distintos niveles educativos. En el aula ELE, no se pueden trabajar multitud de interesantes obras literarias si no se efectúa una adaptación adecuada de estas (Sotomayor, 2005:235; Menouer, 2009:121-130 y De Vega, 2013: 195-196).

Por otro lado, tampoco recomiendan la presentación de fragmentos de obras literarias, por la misma razón comentada anteriormente, es decir, porque elimina la autenticidad del texto. Pero en educación, al igual que es necesaria la adaptación de textos clásicos también es fundamental la presentación de fragmentos o, de lo contrario, muchos alumnos no tendrían acceso a obras una selección de obras importantes que tal

vez nunca lean. Podría intentarse, en determinados casos, introducir textos completos y originales e intentar que el discente se adapte a la dificultad léxica y estructural, además de a la extensión de la obra. Si tenemos éxito podemos repetir la tarea.

Consideramos que es de especial interés la enseñanza a través de la representación teatral, sobre todo si atendemos a lo expuesto por Dolz y Gagnon (2010: 515) quienes consideran la improvisación teatral como “un modo de expresión dramático ejercido espontáneamente delante del público”.

Dicho esto, podemos entender que la práctica de la improvisación contribuye, entre otras cosas, a desarrollar el sentido de la réplica, a tomar su lugar, a estar presente y disponible, a entrar en relación con el otro y con el espacio, a expresarse con el cuerpo, a adaptarse a la situación de comunicación, a aceptarse y a aceptar al otro, a descentrarse, a comprometerse y comprometer al otro (Dolz y Gagnon, 2010: 517).

La improvisación teatral se presenta en la escuela como un ejercicio para el aprendizaje de técnicas de comunicación y expresión oral, además de ser de utilidad para ejercitar las habilidades necesarias para hablar en público. Es una práctica motivadora para los más jóvenes puesto que se basa en el juego, la interacción social y participación dentro del aula.

El teatro, además, posibilita el trabajo de múltiples contenidos y aprendizajes, incluidos los sociales. Lo podemos considerar como una forma de *role-playing* donde los alumnos aprenden a desenvolverse en contextos muy diversos.

En este caso, proponemos un teatro basado en la lectura previa de un texto. Esta herramienta didáctica es muy interesante para diversos aprendizajes puesto que permite a los alumnos la interacción más o menos espontánea y la puesta en escena de sus aprendizajes, tanto de la competencia lingüística como de cualquier otro aspecto del conocimiento. Se trabaja el lenguaje no verbal que acompaña a la expresión oral y puede mejorar la comprensión por parte del receptor.

Es importante tener en cuenta la expresión corporal en el acto comunicativo pues constituye un gran apoyo a la comunicación. Con la improvisación teatral los alumnos de ELE tendrán la oportunidad de poner en práctica también su lenguaje no verbal y darse cuenta de la importancia de este en la comprensión de los mensajes verbales. Este tipo de lenguaje es muy útil en casos en los que la competencia en el idioma es baja, puesto que puede ayudar a expresarse al emisor y a que nuestro receptor comprenda la intención lingüística del hablante.

En definitiva, la improvisación teatral favorece la comunicación y producción oral espontánea, posibilita la puesta en práctica de las habilidades lingüísticas y constituye un ejercicio idóneo para la práctica de la expresión oral de los alumnos de ELE.

#### **1.1.4. LAS TIC: EXPERIENCIA COLABORATIVA EN EL AULA DE LENGUA EXTRANJERA**

Actualmente, el sistema educativo se encuentra en un proceso de cambios que afecta sin lugar a dudas al ámbito pedagógico. De modo que, se apuesta por la inclusión de nuevas metodologías que enfatizan la construcción abierta del conocimiento, es lo que se conoce como aprendizaje colaborativo. En lo que respecta a los nuevos recursos y herramientas didácticas nos referiremos al uso de las TIC en el aula como instrumentos que ayuden a conseguir un aprendizaje colaborativo.

Belloch (2012:2) define las TIC como “tecnologías para el almacenamiento, recuperación, proceso y comunicación de la información”. Actualmente, los sistemas educativos se enfrentan al reto de utilizar las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) para dotar a los alumnos de las herramientas y conocimientos necesarios en el siglo XXI. De este modo, comprobamos que: “El uso de las TIC ha introducido cambios en los hábitos y costumbres de los estudiantes lo que presupone la organización y desarrollo de un nuevo modelo en la educación superior” (Vargas, 2015:73).

Por otro lado, Marqués (2012:12) también señala que las nuevas tecnologías inciden significativamente en la educación y, por tanto, la escuela debe estar en sintonía con la cultura actual y aproximarla a los alumnos. Palomo, Ruiz y Sánchez (2006:472) sostienen que las TIC se están convirtiendo poco a poco en un instrumento cada vez más indispensable en los centros educativos.

Las TIC se están implantando en el sistema educativo con la finalidad de adaptar los procesos de enseñanza-aprendizaje a las demandas de la sociedad. De Elorza (2014:1) señala la importancia del uso de las nuevas tecnologías en las aulas como herramienta pedagógica eficaz en las nuevas generaciones de estudiantes.



En educación, las TIC son entendidas como un facilitador del aprendizaje y como un apoyo para el docente. No son consideradas como aprendizaje en sí mismo, sino como herramienta de apoyo al proceso de enseñanza-aprendizaje.

Las nuevas tecnologías ofrecen herramientas didácticas que se dirigen a un amplio público y posibilitan diversas opciones para trabajar en red los contenidos curriculares de los discentes. Destacan por la motivación que suscitan en los aprendices y porque permiten que el alumnado sea constructor de su propio aprendizaje, favoreciendo así la adquisición de conocimientos de forma significativa.

Baigorri (2010:170) señala que las TIC apoyan al alumno en la construcción de su propio aprendizaje, le otorgan protagonismo en su proceso de adquisición de conocimientos. El profesor guiará al alumno de manera que pueda acceder a la cultura y construya su propio conocimiento con la ayuda de las TIC. Con el aprendizaje autónomo se favorece la implicación del alumno en su proceso de aprendizaje y la adquisición significativa de los conocimientos.

El profesor debe formar ciudadanos competentes en la búsqueda de información en la red, debe hacer que adquieran cada vez más responsabilidad en su aprendizaje, asuman decisiones y las nuevas tecnologías son un gran apoyo en este proceso de adquisición de autonomía (Fuentes, 2007: 50-55).

Por su parte, Fuentes (2007: 50-55) afirma que internet facilita que el docente actúe de guía y ayude a sus alumnos a adquirir las competencias necesarias para su actuación eficaz en la sociedad actual. Internet interviene también a nivel del profesorado, pues facilita la posibilidad de intercambiar experiencias y recursos didácticos con otros profesionales.

Por otro lado, Corral (2013:271) indica que el uso de la red en la lectura supone un nuevo proceso de aprendizaje, el cual se basa en la colaboración y la participación activa del alumnado, ya que supone una relación interactiva entre docente y alumno, posible gracias a las herramientas en red.

Asimismo, Casanovas y Puig (2013:52) consideran el uso de las TIC una herramienta indispensable para el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera, porque proporcionan al alumno información acerca de su evolución de aprendizaje. En esta línea, indican que los exámenes no son la manera más eficaz de transmitir la evaluación. Por ello, teniendo en cuenta estas indicaciones, en este trabajo se incluye la realización de un blog, bajo el paradigma de la utilización de las TIC en el aula, para mostrar al alumno su propia autoevaluación de los conocimientos adquiridos.

De este modo, las TIC pasaran a desempeñar una especie de rol protagonista al facilitar los procesos académicos y la formación abierta. Se pretende promover la experiencia literaria, favorecer el desarrollo de la competencia literaria, reflexionar sobre los enfoques metodológicos que se consideran más adecuados para el desarrollo de la educación literaria (en tanto a aprendizaje de una lengua extranjera) y, finalmente, aprender habilidades y destrezas necesarias a través del uso de las TIC.

## **1.2. MARCO LEGISLATIVO**

La intervención planteada se basa en el actual sistema educativo que, a nivel estatal, emana de la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación (LOE), modificada parcialmente por la Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre para la Mejora de la Calidad Educativa (LOMCE) (BOE, núm. 295, de 10 de diciembre de 2013) y del Real Decreto 126/2014 de 28 de febrero, por el que se establece el currículo básico de la Educación Primaria (en adelante, Real Decreto 126/2014) (BOE, núm. 54, de 1 de marzo de 2014).

El Real Decreto 126/2014 establece como asignatura troncal en cada uno de los cursos de Educación Primaria la Lengua Castellana y Literatura (Artículo 8. Organización, p. 6). En el artículo 13) “Aprendizaje de lenguas extranjeras” se establece que la lengua castellana o la lengua cooficial “solo se utilizará como apoyo en el proceso de aprendizaje de la lengua extranjera. Se priorizarán la comprensión y la expresión oral” (RD 126/2014: Artículo 13).

De este modo, tal como se recoge a través del Real Decreto 126/2014, de 28 de febrero, por el que se establece el “currículo básico de Educación Primaria”<sup>9</sup>, la enseñanza del área de Lengua Castellana y Literatura a lo largo de la etapa de la Educación Primaria tiene como objetivo el desarrollo de la competencia comunicativa del alumnado, entendida en todas sus vertientes: pragmática, lingüística, sociolingüística y literaria. Debe también aportar las herramientas y los conocimientos necesarios para desenvolverse satisfactoriamente en cualquier situación comunicativa de la vida familiar, social y profesional. Esos conocimientos son los que articulan los procesos de comprensión y expresión oral, por un lado, y de comprensión y expresión

---

<sup>9</sup> Así lo podemos comprobar en el Anexo número 1 “Asignaturas Troncales” del Real Decreto 126/2014, de 28 de febrero, por el que se establece el currículo básico de la Educación Primaria.

escrita, por otro. La estructuración del pensamiento del ser humano se realiza a través del lenguaje, de ahí que esa capacidad de comprender y de expresarse sea el mejor y el más eficaz instrumento de aprendizaje (IES. MIGUEL SERVET, 2016: 6). En el mismo apartado, también se indica que esta asignatura debe contribuir al “desarrollo de las destrezas básicas en el uso de la lengua: escuchar, hablar, leer y escribir, de forma integrada” (2014:26). Se explica que dichas destrezas se pueden conseguir solo con la lectura de textos, con el fin de comprenderlos y reflexionar sobre los mismos, haciendo hincapié en el uso de las TIC como medio para ajustarse la educación a la realidad cambiante de los alumnos, los cuales viven en la sociedad digital actual.

Por otro lado, este Real Decreto (2014:27) señala que:

El conocimiento de la Lengua dentro del aula de Educación Primaria se plantea como el aprendizaje progresivo de las habilidades lingüísticas, así como la construcción de competencias en los usos discursivos del lenguaje a partir del conocimiento y la reflexión necesarios para apropiarse de las reglas gramaticales y ortográficas, imprescindibles, para hablar, leer y escribir correctamente en todas las esferas de la vida.

Esta finalidad está estrechamente relacionada con lo que se pretende conseguir con esta propuesta didáctica, donde trabajamos para conseguir que los alumnos del aula ELE, de lengua materna no española, adquieran las habilidades lingüísticas necesarias para usar el lenguaje de forma eficaz en todos los ámbitos de su vida, como pueden ser: relacionarse con sus iguales, con los maestros, adultos fuera del centro, etc.

Para adquirir los objetivos, el Real Decreto 126/2014 establece cinco bloques para la asignatura de Lengua Castellana y Literatura. Los mencionados objetivos son (1) Comunicación Oral: hablar y escuchar, (2) Comunicación Escrita: leer, (3) Comunicación Escrita: escribir, (4) Conocimiento de la Lengua y (5) Educación Literaria.

Dentro del bloque 1, Comunicación oral: hablar y escuchar, trabajamos los siguientes contenidos con las actividades planteadas en la propuesta didáctica:

- Situaciones de comunicación, espontáneas o dirigidas, utilizando un discurso ordenado y coherente.
- Comprensión y expresión de mensajes verbales y no verbales.
- Estrategias y normas para el intercambio comunicativo: participación, exposición clara, organización del discurso, escucha, respeto del turno de palabra, papel de moderador, entonación adecuada y, finalmente, respeto de los sentimientos, experiencias, ideas, opiniones y conocimientos de los demás.

- Expresión y producción de textos orales según su tipología: narrativos, descriptivos argumentativos, expositivos, instructivos, informativos y persuasivos.
- Creación de textos literarios en prosa o en verso, valorando el sentido estético y la creatividad: cuentos, poemas, adivinanzas, canciones y teatro.
- Comprensión de textos orales según su tipología: narrativos, descriptivos, informativos, instructivos y argumentativos, etc. Sentido global del texto. Ideas principales y secundarias. Ampliación del vocabulario. Bancos de palabras.
- Valoración de los contenidos transmitidos por el texto. Deducción de las palabras por el contexto. Reconocimiento de ideas no explícitas. Resumen oral.
- Audición y reproducción de textos breves, sencillos y que estimulen el interés del niño.
- Dramatizaciones de textos literarios adaptados a la edad y de producciones propias.
- Estrategias para utilizar el lenguaje oral como instrumento de comunicación y aprendizaje: escuchar, recoger datos y preguntar. Participación en encuestas y entrevistas. Comentario oral y juicio personal.

Dentro del bloque 2, Comunicación escrita: leer, trabajamos los siguientes contenidos con las actividades planteadas en la propuesta didáctica:

- Recursos gráficos en la comunicación escrita.
- Consolidación del sistema de lectoescritura.
- Comprensión de textos leídos en voz alta y en silencio.
- Audición de diferentes tipos de textos.
- Comprensión de textos según su tipología.
- Lectura de distintos tipos de texto: descriptivos, argumentativos, expositivos, instructivos y literarios.
- Gusto por la lectura. Hábito lector. Lectura de diferentes textos como fuente de información, de deleite y de diversión.

Dentro del bloque 3, Comunicación escrita: escribir, trabajamos los siguientes contenidos con las actividades planteadas en la propuesta didáctica:

- Producción de textos para comunicar conocimientos, experiencias y necesidades: narraciones, descripciones, textos expositivos, argumentativos y persuasivos, poemas, diálogos, entrevistas y encuestas.

- Cohesión del texto: enlaces, sustituciones léxicas, mantenimiento del tiempo verbal y puntuación.
- Creación de textos utilizando el lenguaje verbal y no verbal con intención informativa: carteles publicitarios. Anuncios. Tebeos.
- Normas y estrategias para la producción de textos: planificación (función, destinatario, estructura...).
- Aplicación de las normas ortográficas y signos de puntuación (punto, coma, punto y coma, guion, dos puntos, raya, signos de entonación, paréntesis, comillas). Acentuación.
- Caligrafía. Orden y presentación.

Dentro del bloque 4, Conocimiento de la lengua, trabajamos los siguientes contenidos con las actividades planteadas en la propuesta didáctica:

- Vocabulario.
- Uso eficaz del diccionario para ampliación de vocabulario y como consulta ortográfica y gramatical.
- Ortografía: utilización de las reglas básicas de ortografía. Reglas de acentuación. Signos de puntuación.

Como parte del bloque 5, Educación literaria, se trabajan los siguientes contenidos:

- Valoración de los textos literarios como vehículo de comunicación y como fuente de conocimiento de otros mundos, tiempos, culturas y como disfrute personal.

A nivel autónomo, se tendrá en cuenta la orden de 17 de marzo de 2015, por la que se desarrolla el currículo correspondiente a la Educación Primaria en Andalucía (Boletín Oficial de la Junta de Andalucía, núm. 60, de 27 de marzo de 2015). En sintonía con la propuesta didáctica, cabe destacar que para el Tercer Ciclo en la asignatura de Lengua Castellana y Literatura se establecen los siguientes criterios de evaluación:

CE. 3.4. “Recitar y producir textos orales de los géneros más habituales del nivel educativo (narrativos, descriptivos, argumentativos, expositivos, instructivos, informativos y persuasivos), elaborando un guion previo y adecuando el discurso a la situación comunicativa” (BOJA nº 60, marzo 2015: p. 203).

CE.3.6. “Leer diferentes tipos de textos con entonación, precisión, ritmo y velocidad adecuada, respetando los signos ortográficos para facilitar y mejorar la comprensión

lectora [...] y fomentando el gusto por la lectura como fuente de disfrute e información” (BOJA nº 60, marzo 2015:p. 204).

CE.3.7. “Comprender las ideas principales y secundarias de distintos tipos de texto leídos, desarrollando un sentido crítico, estableciendo y verificando hipótesis, ampliando de esta manera su vocabulario y afianzando la ortografía” (BOJA nº 60, marzo 2015:p.205).

CE.3.9. “Seleccionar y utilizar información científica obtenida en diferentes soportes para su uso en investigaciones y tareas propuestas, de tipo individual o grupal y comunicar los resultados” (BOJA nº 60, marzo 2015:p. 207).

CE.3.10. “Planificar y escribir textos propios en diferentes soportes respetando las normas de escritura, ajustándose a las diferentes realidades comunicativas [...], utilizando las TIC para investigar eficientemente y presentar sus creaciones, mediante proyectos realizados a nivel individual o en pequeño grupo [...]” (BOJA nº 60, marzo 2015:p. 208).

Tanto el CE. 3.4 como el 3.6 se trabajan en la propuesta didáctica a través de la lectura de los microrrelatos, de los textos teatrales y de las adaptaciones de *El Quijote*. El CE. 3.7. también trabaja este último aspecto.

El CE. 3.9. se trabaja cuando los alumnos, con ayuda de las TIC y el maestro, buscan información acerca de la información necesaria para hacer las actividades, por ejemplo, cuando deben buscar en qué consiste un microrrelato para poder hacerlo a continuación por ellos mismos.

El CE. 3.10. se tiene en cuenta en la actividad de creación de microrrelatos y el cómic.

También hemos querido tener en cuenta, el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas, es decir, de aprendizaje, enseñanza y evaluación, el cual forma parte esencial del proyecto general de política lingüística del Consejo de Europa, que viene a desarrollar un esfuerzo por unificar las directrices para el aprendizaje y enseñanza de lenguas dentro del contexto europeo. Un esfuerzo avalado a través de proyectos que marcan en la última década las líneas de trabajo de los profesionales de la enseñanza de lenguas en Europa, como son el desarrollo de las escalas descriptivas de niveles lingüísticos descritas en el Nivel Umbral, Nivel Plataforma y Nivel Avanzado, o informes y trabajos de orientación como transparencia y coherencia en el aprendizaje de lenguas en Europa, etc.

En definitiva, el Marco Común Europeo proporciona una base común para elaborar programas de lenguas, orientaciones curriculares, exámenes, manuales, etc., lo que, como podemos comprobar, será aplicable para la enseñanza de ELE pero a nivel de toda Europa, ya que se describen de forma íntegra lo que tienen que aprender a hacer los estudiantes de lenguas con el fin de utilizar una lengua para comunicarse, así como los conocimientos y destrezas que tienen que desarrollar para poder actuar eficazmente.

La descripción también comprende el contexto cultural donde se sitúa la lengua, de este modo, se permitirá definir niveles de dominio de la lengua que permiten comprobar el progreso de los alumnos en cada fase del aprendizaje y a lo largo de su vida, intentando igualmente especificar una serie de conocimientos y de destrezas, así como el uso de la lengua de una forma tan amplia como sea posible.

En resumen, podemos señalar que el Marco Común busca de manera fehaciente orientar un marco de referencia para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de lenguas de manera integradora, bajo un enfoque basado en la acción, teniendo en cuenta los recursos cognitivos, emocionales y volitivos, y todas las capacidades específicas de la persona, por lo que para aprender cualquier lengua e incluimos la enseñanza de ELE, se contempla una enseñanza de competencias, generales y comunicativas, bajo una serie de estrategias y acciones bien delimitadas (MCER, 2002)<sup>10</sup>.

## **2. DESARROLLO DE LA PROPUESTA DIDÁCTICA**

### **2.1. OBJETIVO GENERAL**

El objetivo general de la propuesta didáctica consiste en optimizar el desarrollo de las habilidades lingüísticas de alumnos del Tercer Ciclo de Educación Primaria, cuya lengua materna no es el español y que cuentan con un nivel de español B2, a través de adaptaciones de fragmentos de textos de *El Quijote*.

---

<sup>10</sup> Estamos hablando del Marco Común de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación. Council of Europe Conseil de Europe.

## 2.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Los objetivos específicos, son los siguientes:

- Mejorar las habilidades lingüísticas.
- Desarrollar la competencia comunicativa del alumnado en todas sus vertientes: pragmática, lingüística, sociolingüística y literaria.
- Desarrollar las destrezas básicas de la lengua: escuchar, hablar, leer y escribir.
- Motivar a los alumnos en su aprendizaje de la lengua extranjera.
- Aprender a desenvolverse en situaciones comunicativas de la vida familiar, social y profesional.
- Favorecer su integración en el aula.

## 2.3. DESCRIPCIÓN DE LA PROPUESTA DIDÁCTICA

Con las actividades propuestas se pretenden trabajar las habilidades lingüísticas y de comunicación (expresión oral y escrita) mediante la lectura de fragmentos adaptados de *El Quijote*.

### 2.3.1. ACTIVIDAD 1. PRODUCCIÓN ESCRITA

Tabla 1. Actividad 1. Cómic de *Don Quijote de la Mancha*

| Cómic de <i>Don Quijote de la Mancha</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| SESIONES 1, 2, 3 y 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Objetivos                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <ul style="list-style-type: none"><li>- Expresar la comprensión lectora con la producción escrita relacionada con la lectura.</li><li>- Ampliar el vocabulario.</li><li>- Mejorar la comprensión lectora.</li><li>- Aplicar TIC como recurso de apoyo en el aula.</li><li>- Promover el aprendizaje constructivista.</li><li>- Fomentar la creatividad y la imaginación.</li></ul> |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Promover la inspiración literaria a partir de los clásicos.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p style="text-align: center;">Contenidos</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p><b>Bloque 1. Comunicación oral: hablar y escuchar.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Situaciones de comunicación, espontáneas o dirigidas, utilizando un discurso ordenado y coherente.</li> <li>- Comprensión y expresión de mensajes verbales y no verbales.</li> <li>- Estrategias y normas para el intercambio comunicativo: participación, exposición clara, organización del discurso, escucha, respeto al turno de palabra, papel de moderador, entonación adecuada y respeto por los sentimientos, experiencias, ideas, opiniones y conocimientos de los demás.</li> <li>- Comprensión de textos orales según su tipología: narrativos, descriptivos, informativos, instructivos y argumentativos. Sentido global del texto. Ideas principales y secundarias. Ampliación del vocabulario.</li> <li>- Audición y reproducción de textos breves, sencillos y que estimulen el interés del niño.</li> <li>- Estrategias para utilizar el lenguaje oral como instrumento de comunicación y aprendizaje: escuchar, recoger datos y preguntar.</li> </ul> <p><b>Bloque 2. Comunicación escrita: leer.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Recursos gráficos en la comunicación escrita.</li> <li>- Comprensión de textos leídos en voz alta y en silencio.</li> <li>- Lectura de distintos tipos de texto: descriptivos, argumentativos, expositivos, instructivos y literarios.</li> </ul> <p><b>Bloque 3. Comunicación escrita: escribir.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Creación de textos utilizando el lenguaje verbal y no verbal con intención informativa: carteles publicitarios, anuncios y tebeos.</li> <li>- Caligrafía. Orden y presentación.</li> </ul> <p><b>Bloque 4. Conocimiento de la lengua.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Uso eficaz del diccionario para ampliación de vocabulario y como consulta ortográfica y gramatical.</li> </ul> <p><b>Bloque 5. Educación literaria.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Valoración de los textos literarios como vehículo de comunicación y como fuente de conocimiento de otros mundos, tiempos, culturas y como disfrute personal.</li> </ul> |

| Organización                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dos grupos de tres alumnos.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Materiales                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ordenadores o tabletas.</li> <li>- Acceso a internet.</li> <li>- Sillas y mesas.</li> <li>- Pizarra.</li> <li>- Folios y lápices.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Desarrollo de la actividad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p><b>Sesión 1</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Explicación de la propuesta didáctica, qué actividades van a realizar, el tiempo dedicado a ello, los días específicos y cómo será la organización.</li> <li>2. Los alumnos indagarán en la red acerca de las características del cómic, el maestro guiará la búsqueda y un portavoz del grupo escribirá en la pizarra lo que deberán tener en cuenta para la creación del cómic.</li> <li>3. El maestro explica la aplicación <i>pixtón</i> que utilizarán los alumnos para la creación de los cómics, la cual se puede encontrar en el siguiente enlace y es muy intuitiva y funcional para los alumnos de Educación Primaria<sup>11</sup>:<br/> <a href="https://www.pixton.com/es/">https://www.pixton.com/es/</a> [consultado 30/10/2018]</li> </ol> <p><b>Sesión 2</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Formación de los grupos y asignación de los textos extraídos del libro <i>Don Quijote de la Mancha</i> (véanse los Anexos 1 y 2).</li> <li>2. Los alumnos trabajarán en grupo la comprensión lectora de su texto. Podrán utilizar el diccionario o alguna herramienta online para averiguar el significado de palabras desconocidas.</li> </ol> <p>Un portavoz leerá en voz alta el texto, mientras que el resto del grupo hará una lectura silenciosa. Una vez hecha la primera lectura, irán subrayando las palabras que no entienden para, posteriormente, hacer uso del diccionario (o herramienta TIC, como prefieran) con la finalidad de esclarecer su significado. Los alumnos se dialogarán sobre la comprensión de los textos y preguntarán al maestro siempre que lo necesiten.</p> |

<sup>11</sup> Sobre cómo utilizar la aplicación *pixton* véase el siguiente tutorial de YouTube: <https://www.youtube.com/watch?v=GWEepZaPWfI> [consultado 30/10/2018].

Por último, el maestro les preguntará qué han entendido para verificar que lo han comprendido correctamente.

Por otra parte, para la realización del cómic se facilitará la siguiente metodología basada en la propuesta por Bjork y Blomstrand (2006:153) para la redacción de textos:

1. Se plantea en clase el debate ¿os gustan los cómics? ¿Soléis leer este tipo de libros? ¿Sobre qué tema os gusta más leer?
2. Para continuar el debate se hace entre todos los alumnos una lluvia de ideas sobre la obra *El Quijote*, sobre lo que conocen de él. Servirá como resumen de los conocimientos previos antes de comenzar con la lectura de los textos.
3. En cada grupo se hace una lectura en voz alta por parte de un voluntario y el resto debe seguir la lectura de manera silenciosa.
4. Cada alumno individualmente subraya las palabras desconocidas, se exponen al grupo y se solventan las dudas entre todos.
5. En grupo se plantean cómo quieren enfocar el cómic y se organizan para el trabajo.
6. Primer borrador del cómic en papel.
7. Exposición de los borradores y revisión/comentario en un debate con el grupo.
8. Con las ideas aportadas por los compañeros y el maestro, se corrige y elabora un segundo borrador que se plasmará en la herramienta *PIXTON*.
9. Presentación del cómic definitivo al resto de la clase.
10. Publicación en el blog.
11. Evaluación en debate.

3. Una vez comprendidos los textos, comienzan con la creación del cómic.

### **Sesión 3**

Los alumnos continúan con la realización del cómic.

### **Sesión 4**

1. Durante los primeros quince minutos de la sesión, los alumnos pueden continuar con la realización de los cómics y ultimar detalles.
2. A continuación, tienen otros diez minutos para organizar y preparar la exposición.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>3. Después, cada grupo tiene cinco minutos para exponer su cómic al resto de la clase.</p> <p>4. Para finalizar la actividad 1 se realiza un debate de diez minutos que forma parte de la evaluación de esta actividad.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Evaluación                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p>Al finalizar la sesión 4 se realiza un debate para evaluar la actividad. El profesor expone las siguientes preguntas a contestar por los alumnos, los cuales deberán respetar el turno de palabra:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ¿Os ha parecido interesante la actividad?</li> <li>- ¿Cuál ha sido la organización grupal para este taller?</li> <li>- ¿Qué aspectos han sido más difíciles?</li> <li>- ¿Qué problemas habéis encontrado y cómo los habéis solucionado?</li> <li>- ¿Qué mejoraríais de vuestra creación?</li> </ul> |

### 2.3.2. ACTIVIDAD 2: EVALUACIÓN.

Tabla 2. Actividad 2. Blog

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>BLOG</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| SESIONES 5 Y 11                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Objetivos                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Evaluación final de los alumnos.</li> <li>- Utilizar las TIC como apoyo en el aula.</li> <li>- Promover el aprendizaje significativo y constructivista.</li> <li>- Favorecer la creatividad en los alumnos.</li> <li>- Incentivar el gusto por la escritura.</li> </ul>                                                                                                   |
| Contenidos                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p><b>Bloque 3. Comunicación escrita: escribir.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Producción de textos para comunicar conocimientos, experiencias y necesidades: narraciones, descripciones, textos expositivos, argumentativos, poemas, diálogos, entrevistas y encuestas.</li> <li>- Cohesión del texto: enlaces, sustituciones léxicas, mantenimiento del tiempo verbal y puntuación.</li> </ul> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Creación de textos utilizando el lenguaje verbal y no verbal con intención informativa: carteles publicitarios y anuncios.</li> <li>- Normas y estrategias para la producción de textos: planificación (función, destinatario, estructura...).</li> <li>- Caligrafía. Orden y presentación.</li> </ul> <p><b>Bloque 4. Conocimiento de la lengua.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ortografía: utilización de las reglas básicas de ortografía.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Organización del grupo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Actividad grupal de todos los alumnos que conforman el grupo de clase.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Materiales                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ordenadores.</li> <li>- Acceso a internet.</li> <li>- Cámara de fotos y vídeo.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Desarrollo de la actividad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p><b>Sesión 5</b></p> <p>El docente creará el blog y enseñará a sus alumnos cómo pueden adjuntar la información que deseen. La idea es que hagan una recopilación de las actividades realizadas y ofrezcan información variada, por ejemplo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Introducción del blog.</li> <li>- Comentario de bienvenida.</li> <li>- Reflejar las características del cómic.</li> <li>- Subir al blog los cómics realizados por cada uno de los grupos.</li> <li>- Crear un apartado donde realizar opiniones y comentarios acerca de las actividades.</li> <li>- Apartado de microrrelatos.</li> <li>- Vídeo de los teatros.</li> </ul> <p><b>Sesión 11</b></p> <p>La última sesión de la propuesta didáctica está dedicada a que los alumnos terminen de recabar toda la información realizada en los talleres y reflejarla en el blog. Para finalizar, cada grupo tiene diez minutos para exponer su blog al resto de la clase.</p> |
| Evaluación                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- ¿Qué os ha resultado más difícil de esta actividad?</li> <li>- ¿Qué otras ideas se os ocurren para mejorar el blog?</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

- ¿Con qué problemas os habéis encontrado? ¿Cómo los habéis solucionado?
- ¿Os parece interesante la actividad como método de evaluación en lugar de un examen?

### 2.3.3. ACTIVIDAD 3. IMPROVISACIÓN TEATRAL

Tabla 3. Actividad 3. Teatro de *Don Quijote de la Mancha*

| <b>Teatro <i>Don Quijote de la Mancha</i></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| SESIONES 6 Y 7                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Objetivos                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Trabajar la expresión oral espontánea.</li> <li>- Trabajar el lenguaje no verbal como apoyo a la mejora de la comunicación.</li> <li>- Mejorar la comprensión lectora.</li> <li>- Evaluar la comprensión lectora.</li> <li>- Promover el aprendizaje activo del alumno.</li> <li>- Incentivar la participación del alumno en el aula.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Contenidos                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p><b>Bloque 1. Comunicación oral: hablar y escuchar.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Situaciones de comunicación, espontáneas o dirigidas, utilizando un discurso ordenado y coherente.</li> <li>- Comprensión y expresión de mensajes verbales y no verbales.</li> <li>- Estrategias y normas para el intercambio comunicativo: participación, exposición clara, organización del discurso, escucha, respeto al turno de palabra, papel de moderador, entonación adecuada y respeto por los sentimientos, experiencias, ideas, opiniones y conocimientos de los demás.</li> <li>- Valoración de los contenidos transmitidos por el texto. Deducción de las palabras por el contexto. Reconocimiento de ideas no explícitas. Resumen oral.</li> <li>- Estrategias para utilizar el lenguaje oral como instrumento de comunicación y aprendizaje</li> </ul> <p><b>Bloque 5. Educación literaria.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Valoración de los textos literarios como vehículo de comunicación y como fuente de conocimiento de otros mundos, tiempos, culturas y como disfrute</li> </ul> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| personal.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Organización del grupo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Dos grupos, uno de dos alumnos para el texto 1 (véase el Anexo 3) y de cuatro alumnos para el texto 2 (véase el Anexo 4).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Materiales                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Aula ELE.</li> <li>- Folios y lápices.</li> <li>- Materiales espontáneos que los alumnos quieran utilizar para su representación que se encuentren disponibles en el aula.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Desarrollo de la actividad                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p><b>Sesión 6</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lectura y comprensión por cada grupo de los dos textos de <i>El Quijote</i> adaptados (véanse Anexo 3 y 4).</li> <li>2. Preparación previa de los textos asignados para su representación teatral. Los alumnos podrán preparar y hacer anotaciones sobre cómo van a organizarse en la representación. Tienen quince minutos para hacerlo.</li> </ol> <p><b>Sesión 7</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Pequeño ensayo previo de la representación teatral (quince minutos aproximadamente).</li> <li>4. Representación teatral espontánea de los textos asignados (diez minutos por grupo).</li> <li>5. Debate de evaluación (diez minutos).</li> </ol> |
| Evaluación                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- ¿Qué os ha parecido más divertido de la actividad?</li> <li>- ¿Cómo os habéis sentido durante la representación teatral?</li> <li>- ¿Qué os ha resultado más difícil de esta actividad?</li> <li>- ¿Qué cambios o ideas nuevas podríais aportar si se repitiera la actividad a modo de mejorarla?</li> <li>- ¿Qué problemas han surgido? ¿Cómo los habéis solucionado?</li> <li>- ¿Habéis aprendido vocabulario nuevo con la actividad?</li> <li>- ¿Os ha sido difícil la expresión en español de aquello que queríais decir?</li> </ul>                                                                                                                                                       |

### 2.3.4. ACTIVIDAD 4. PRODUCCIÓN ESCRITA.

Tabla 4. Actividad 4. Concurso de microrrelatos *Don Quijote* en la actualidad.

| Concurso de microrrelatos <i>Don Quijote</i> en la actualidad.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| SESIONES 8, 9 y 10                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Objetivos                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <ul style="list-style-type: none"><li>- Aprender a aplicar las normas ortográficas, signos de puntuación y acentuación de forma adecuada.</li><li>- Trabajar la síntesis de información.</li><li>- Mejorar la expresión escrita.</li><li>- Favorecer la imaginación, la fantasía y la creatividad del alumno.</li><li>- Promover el aprendizaje significativo y constructivista.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Contenidos                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p><b>Bloque 1. Comunicación oral: hablar y escuchar.</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Comprensión y expresión de mensajes verbales y no verbales.</li><li>- Estrategias y normas para el intercambio comunicativo: participación, exposición clara, organización del discurso, escucha, respeto al turno de palabra, papel de moderador, entonación adecuada y respeto por los sentimientos, experiencias, ideas, opiniones y conocimientos de los demás.</li><li>- Expresión y producción de textos orales.</li><li>- Creación de textos literarios en prosa o en verso, valorando el sentido estético y la creatividad: cuentos, poemas, adivinanzas, canciones y teatro.</li><li>- Estrategias para utilizar el lenguaje oral como instrumento de comunicación y aprendizaje: escuchar, recoger datos y preguntar. Participación en encuestas y entrevistas. Comentario oral y juicio personal.</li></ul> <p><b>Bloque 2. Comunicación escrita: leer.</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Consolidación del sistema de lectoescritura.</li><li>- Comprensión de textos leídos en voz alta y en silencio.</li></ul> <p><b>Bloque 3. Comunicación escrita: escribir.</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Producción de textos para comunicar conocimientos, experiencias y necesidades: narraciones, descripciones, textos expositivos, argumentativos, poemas, diálogos, entrevistas y encuestas.</li><li>- Cohesión del texto: enlaces, sustituciones léxicas, mantenimiento del tiempo</li></ul> |



verbal y puntuación.

- Caligrafía. Orden y presentación.

#### **Bloque 4. Conocimiento de la lengua.**

- Ortografía: utilización de las reglas básicas de ortografía.

#### **Bloque 5. Educación literaria.**

- Valoración de los textos literarios como vehículo de comunicación y como fuente de conocimiento de otros mundos, tiempos, culturas y como disfrute personal.

#### Organización

Actividad individual.

#### Materiales

- Folios y lápices.
- Ordenadores.
- Acceso a internet.
- Pizarra.
- Salón de actos del centro.

#### Desarrollo de la actividad

#### **Sesión 8**

Los alumnos indagan en la red acerca de las características del microrrelato. El docente guía la búsqueda y un portavoz, elegido de forma voluntaria, irá escribiendo en la pizarra las pautas a tener en cuenta para la creación de los microrrelatos<sup>12</sup>.

Posteriormente, los alumnos individualmente comienzan a redactar sus creaciones. Los microrrelatos deberán poseer una extensión mínima de diez palabras y una extensión máxima de doscientas.

Se les comentarán los criterios de evaluación y el público los tendrá en cuenta para evaluar los distintos microrrelatos.

---

<sup>12</sup> El maestro puede usar la siguiente información para guiar la búsqueda virtual: un blog de *Literautas* con una entrada sobre "Cómo escribir un microrrelato" <https://www.literautas.com/es/blog/post-8711/como-escribir-un-microrrelato/> [consultado 30/10/2018] y una web para enseñar a escribir microrrelatos SINJANIA <https://www.sinjania.com/guia-para-escribir-un-microrrelato/> [consultado 30/10/2018]. Existe una ingente bibliografía sobre la escritura de microrrelatos en ELE, sobre este tema véase, por citar un ejemplo, Dorota Kotwica (2014)"Empezar a escribir microrrelatos en ELE en cuatro pasos", *Foro de profesores de ELE*, 10, pp. 137-144.

Para la redacción de los textos se facilitará la siguiente metodología basada en la utilizada por Bjork y Blomstrand (2006:154):

12. Se plantea en clase el debate ¿para qué sirve leer y escribir historias? Los alumnos deben exponer algunos ejemplos de historias que conozcan de sus países o de España.
13. Para continuar el debate se efectúa entre todos los alumnos una lluvia de ideas sobre *El Quijote*, acerca de lo que conocen de él hasta ahora. Servirá como resumen de los conocimientos previos antes de comenzar con la escritura.
14. Individualmente cada uno se debe plantear qué quiere escribir y apuntar en su diario de clase algunas ideas que guiarán su historia.
15. Primer borrador del microrrelato, corrección del maestro de los errores gramaticales y explicación de cada aspecto lingüístico.
16. Exposición de los borradores y revisión/comentario en un debate con todos los compañeros.
17. Con las ideas aportadas por los compañeros y el maestro, se corrige y elabora un segundo borrador.
18. Presentación del microrrelato definitivo con letra clara e imágenes que ayuden a la comprensión del texto, etc.
19. Lectura en voz alta del microrrelato en clase.
20. Publicación: lectura en el salón de actos.
21. Evaluación por parte de los compañeros.
22. Subir al blog el microrrelato y escribir acerca de la experiencia.

### **Sesión 9**

Continuación del microrrelato.

### **Sesión 10**

Exposición en el salón de actos de los microrrelatos a los alumnos del resto de clases de Tercer Ciclo de Primaria (estudiantes extranjeros y nativos), los cuales formarán la comisión evaluadora. A cada alumno del público se le proporciona una tabla para evaluar (véase el Anexo 8) que previamente será explicada.

#### **Evaluación**

Esta actividad es evaluada por el resto de alumnos de Tercer Ciclo de Primaria y por el profesor (*vid.* el Anexo 9).

## **2.4. TEMPORALIZACIÓN**

La propuesta didáctica se llevará a cabo en el segundo trimestre del curso escolar, durante siete semanas aproximadamente, estará distribuida en once sesiones de cuarenta y cinco minutos cada una. Se realizarán dos sesiones por semana y se procura que coincida la última sesión que corresponde con la lectura de los microrrelatos con el día veintitrés de abril en homenaje al día del libro y al aniversario de la muerte de Cervantes.

## **2.5. ORGANIZACIÓN**

Para la realización de las actividades se requiere la formación de grupos, para ello se propone una elección aleatoria.

La formación de los grupos se puede realizar asignando a cada alumno un número del 1 al x (número de subgrupos que se quiera realizar), repitiendo números, para que los que tienen el número uno forme un grupo, los que tienen el número dos en otro grupo y así sucesivamente. Con esta metodología se pretende que todos se relacionen entre sí y que no se formen siempre los mismos grupos por afinidad o amistades. Sin embargo, el profesor siempre puede optar por la opción que considere más adecuada.

Para la actividad del teatro no se requiere la formación de grupos, toda la clase trabajará de forma colaborativa en el taller. Asimismo, el concurso de microrrelatos se hará de forma individual.

Lo ideal es que el docente del aula ELE esté en sintonía con el maestro de la asignatura de Lengua Castellana y Literatura del Tercer Ciclo. De esta manera, se garantiza que los contenidos y la dificultad quede adaptada al nivel educativo de los alumnos.

El centro debe estar informado en todo momento de los talleres que se van a realizar y, a su vez, se solicitarán los permisos necesarios para la utilización de los espacios y de los materiales necesarios para llevar a la práctica las actividades descritas anteriormente.

## **2.6. RECURSOS**

Los recursos necesarios para poner en práctica la propuesta didáctica, siguiendo la clasificación de Peiró y Devis (1994:74) se organizan en:

- Personales. Maestro del aula ELE coordinado con el maestro de Lengua Castellana y Literatura del Tercer Ciclo de Primaria.
- Materiales. Quedan especificados para cada una de las sesiones en las tablas del apartado de actividades.
- Espacios. Para el desempeño de la actividad se necesitará el aula ELE y el salón de actos.

En definitiva, se necesitan una serie de recursos tanto materiales como curriculares, que contribuyen a facilitar los fines educativos de la propuesta didáctica. De modo que los materiales permitirán el desarrollo integral del alumno en cada una de sus facetas, desde la física, la afectiva, la social hasta la cognitiva y la moral. En relación con los materiales curriculares, en nuestro caso hemos intentado ser muy específicos, a través del uso de la literatura y, en concreto, de la obra *El Quijote* proponemos una intervención directa del proceso de enseñanza, aprendizaje y evaluación.

## 2.7. EVALUACIÓN

Se realiza una evaluación continua de la propuesta didáctica que queda reflejada en las tablas de cada una de las actividades diseñadas (véanse las páginas 32-44). Esta evaluación está basada en una serie de preguntas que se expondrán a los alumnos en clase con el objetivo de favorecer el debate y la reflexión. Lo ideal es que el maestro realice una observación minuciosa del desarrollo de las actividades y ponga especial atención a los debates finales para recabar la información de la evaluación.

Se recomienda que el docente haga anotaciones en su diario de observación (*vid.* Anexo 7), de forma que la evaluación quede registrada. La rúbrica empleada por el maestro en su observación diaria facilitará su tarea evaluativa.

De la observación directa de la actuación de los alumnos durante las actividades, el maestro obtendrá información referente al nivel de participación, de cooperación, de motivación y también podrá informarse acerca de los problemas que puedan surgir tanto de la realización de las actividades como de los problemas de relación que surjan dentro

de cada equipo o inter-equipos. Toda esta observación por parte del maestro favorecerá la práctica y adaptará las actividades a las necesidades que vayan surgiendo en los alumnos.

Por otro lado, la improvisación teatral puede considerarse como método de evaluación para valorar la comprensión lectora de los textos asignados y la expresión oral de dicha comprensión. De igual manera, la creación del cómic refleja la comprensión lectora de los textos y la producción escrita. Por lo que las actividades aportarán información acerca de las habilidades lingüísticas que van adquiriendo los alumnos a lo largo de los diferentes talleres. Para la actividad del concurso de microrrelatos se emplean rúbricas de evaluación para el maestro y para los alumnos que asisten a escuchar las creaciones.

A modo de evaluación final, se tendrá en cuenta la actividad de la creación del blog en el cual queda expuesto todo aquello que los alumnos han ido realizando a lo largo de las sesiones. Esta herramienta se considerará evaluadora y servirá para analizar la consecución de los objetivos establecidos en la propuesta didáctica.

Para que 1) quede constancia de la evaluación final y 2) se refleje la sintonía existente entre los resultados obtenidos y los objetivos propuestos inicialmente, se emplea una rúbrica que debe completar el maestro donde se detalla el índice el nivel de consecución de los objetivos a nivel de grupo (véase Anexo 8). De forma específica, el docente también realizará una evaluación de cada actividad con respecto a los objetivos de cada una de ellas, en la que se plasma la valoración de la adecuación de la elección de dicha actividad (*vid.* Anexo 9).

### **3. CONCLUSIONES**

Para la enseñanza de español como lengua extranjera es fundamental el desarrollo de las destrezas lingüísticas: la lectura, la escritura, la escucha/compreensión y el habla. El aula de ELE es un contexto idóneo para fomentar las habilidades lingüísticas de los discentes a partir de textos literarios. En la presente propuesta didáctica se pretende enseñar a estos alumnos de ELE a integrarse en el aula y en la sociedad en general y, para ello, es necesario que trabajen sus destrezas comunicativas.

Solo con la puesta en práctica de la propuesta podremos conocer, por un lado, el éxito de las actividades descritas y, por otro lado, la eficacia de los objetivos propuestos. Teóricamente, tiene cierto sentido esperar resultados positivos tras la aplicación de las actividades para la enseñanza de ELE en un contexto real, puesto que estas actividades están diseñadas específicamente para optimizar el desarrollo de la competencia comunicativa de estos alumnos en sus vertientes pragmática, lingüística, sociolingüística y literaria. Los objetivos se pretenden conseguir a través de las actividades y en la propuesta se especifica la adecuación de cada actividad según el nivel de conocimiento previo del alumno. Se toma como punto de partida el diagnóstico de las carencias lingüísticas de cada alumno a través de sus escritos y se detalla el tiempo para explicar individual y colectivamente cuestiones gramaticales que surja a partir de escritos que realizan los estudiantes. Los géneros discursivos propuestos (cómic, blog y microrrelato) son ejemplos atractivos para los alumnos de Educación Primaria. La metodología propuesta es participativa, colaborativa, interactiva, constructivista y creativa. Las actividades promueven la participación del alumno en su propio proceso de aprendizaje, en el cual él asume un papel protagonista en la construcción de conocimientos. La motivación que estas actividades suscitan se basa en la creatividad que los alumnos deben poner en práctica, en la colaboración con el resto de los compañeros y el diseño de las actividades está basado en el juego.

La propuesta de intervención queda lejos de las actividades convencionales y tradicionales de los libros de textos, lo que favorece la motivación de los alumnos. En definitiva, se da la oportunidad de aprender diversos conocimientos a través de actividades lúdicas y participativas. En la propuesta se introducen, además, otras innovaciones. Con ayuda de las TIC, por ejemplo, sustituimos los tradicionales exámenes y, en su lugar, escogemos la creación de un blog donde se recoge toda la información acerca de los talleres realizados. En los debates finales, se promueve la reflexión y la autoevaluación. El maestro con sus preguntas va guiando al alumnado a indagar sobre lo que ha hecho en las actividades y cómo podría mejorar.

Podemos encontrar algunas limitaciones de la aplicación de la intervención. Cabe mencionar, que contar con alumnos de niveles muy dispares de conocimiento del castellano dentro del aula podría dificultar la marcha de las actividades. En este sentido, la dificultad de las actividades no sería adecuada a todos los estudiantes, por lo que se haría necesario hacer adaptaciones individuales. Al ser trabajo en grupo, sería interesante incentivar que los compañeros se ayuden entre sí a la hora de hacer las

actividades. Otro aspecto a tener en cuenta como limitación puede ser la usual desmotivación de los alumnos por la lectura. Con esta propuesta se pretende acercar a los alumnos a los clásicos castellanos, pero es posible que esta propuesta hubiera tenido más éxito si hubiéramos preguntado previamente a los alumnos cuáles son sus intereses literarios personales. Por tanto, es trabajo del docente poner en práctica la intervención diseñada, hacer atractivos los contenidos de las actividades para enseñar los discentes a expresarse y entender cualquier mensaje correctamente.

#### 4. BIBLIOGRAFÍA

- Albaladejo, M. (2007). “Cómo llevar la literatura al aula de ELE: de la teoría a la práctica”. *MarcoEle. Revista de Didáctica del Español Lengua Extranjera*. Disponible en: <http://marcoele.com/como-llevar-laliteratura-al-aula-de-ele-de-la-teoria-a-la-practica/> [Fecha de consulta 30/10/2018]
- Baigorri, V. (2010). “Las TIC en la Educación Secundaria”. *Revista: Pedagogía Magna*, 5, pp. 170-174.
- Belloch, C. (2012). *Las tecnologías de la Información y Comunicación en el aprendizaje. Material docente on-line*. Valencia: Universidad de Valencia. Disponible en <http://www.uv.es/bellohc/pedagogia/EVA1.pdf> [Fecha de consulta 30/10/2018]
- Bernal, M. J. (2011). *La literatura en el aula de ELE. Trabajo Fin de Máster*. Salamanca: Universidad de Salamanca.
- Bjork, L. y Blomstrand, I. (2006). *La escritura en la enseñanza secundaria. Los profesos del pensar y del escribir*. Barcelona: Graó; Biblioteca de Textos, 151.
- Campoy, Ana (2017). *Don Quijote de la Mancha*. Barcelona: Editorial La Galera.
- Chomsky, N. (1974). *Estructuras sintácticas*. Madrid: Siglo XXI.
- Corral, C. (2013). “Leer y escribir en la red (de Daniel Cassany)”. *Revista caracteres. Estudios culturales y críticos de la esfera digital*, 2 (1). Disponible en <http://revistacaracteres.net/revista/vol2n1mayo2013/resena-en-linea-leer-y-escribir-en-la-red-de-daniel-cassany/> [Fecha de consulta 30/10/2018]
- Cruz-Contarini, R. (2005). *De la A a la Z con Don Quijote*. León: Editorial Everest.
- De Vega, M. (2013). “Las lecturas canónicas adaptadas en la enseñanza aprendizaje del español (ELE)”. *Las lecturas canónicas adaptadas en la formación literaria en español como lengua extranjera. Análisis de corpus y reflexión didáctica*. Madrid: Universidad Complutense de Madrid. Disponible en: <http://eprints.ucm.es/24037/1/T35051.pdf> [Fecha de consulta 28 de octubre de 2018]



- De Elorza, G. (2014). *Actualicemos el concepto de Educación y reiniciemos la escuela*. [Archivo de vídeo de YouTube] Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=Iv3HaTkzAmk> [Fecha de consulta 28 de octubre de 2018]
- Dolz, J. y Gagnon, R. (2010). “El género textual, una herramienta didáctica para desarrollar el lenguaje oral y escrito”. *Lenguaje*, 38 (2), pp. 497-527.
- Durán, C. (2009). Hablar, escuchar y pensar para aprender gramática. *Cuadernos de Pedagogía*, 391, pp. 67-71.
- Fernández, A., Pérez, M. y González I. (2018). “La aventura de los molinos de Miguel de Cervantes”. *REA del Proyecto EDIA desarrollado con eXeLearning*. Madrid: Centro Nacional de Desarrollo Curricular en Sistemas no Propietarios; Ministerio de Educación y Ciencia. Disponible en: <http://descargas.pntic.mec.es/cedec/proyectoedia/reaprimaria/losmolinos/contenidos/textoaventuramolinos.pdf>. [Fecha de consulta 30/10/2018]
- Fernández López, S. (2005). “Las estrategias de aprendizaje”. Sánchez Lobato, J. y Santos Gargallo, I. *Vademécum para la formación de profesores*. Madrid: SGEL, pp. 411-434.  
— (2005). “Los contenidos estratégicos”. Sánchez Lobato, J. y Santos Gargallo, I. *Vademécum para la formación de profesores*. Madrid: SGEL, pp. 853-878.
- Figueras, N. y Puig, F. (2013). *Pautas para la evaluación del español como lengua extranjera*. Madrid: Edinumen.
- Fuentes, M. (2007). “Aula de Innovación Educativa”. *Revista Aula de Innovación Educativa*, 165, sin paginar. Disponible en: [https://ddd.uab.cat/pub/artpub/2007/182083/aulinnedu\\_a2007n165aFuentesAprender.pdf](https://ddd.uab.cat/pub/artpub/2007/182083/aulinnedu_a2007n165aFuentesAprender.pdf) [Fecha de consulta 30 de octubre de 2018]
- Gumperz, J. y Hymes, D. (1972). *Directions in sociolinguistics. The ethnography of communication*. Nueva York: Basil Blackwell.
- Jiménez, J. L. (2004). *Don Quijote*. Barcelona: La Galera.
- Kotwica, D. (2014). “Empezar a escribir microrrelatos en ELE en cuatro pasos”. *Foro de Proyectos de ELE*, 10, pp. 137-144.
- Marqués, P. (2012). “Impacto de las TIC en la educación: funciones y limitaciones”. *Revista de investigación*, pp. 1-15. Disponible en:

<https://www.3ciencias.com/wp-content/uploads/2013/01/impacto-de-las-tic.pdf>

[Fecha de consulta 30 de octubre de 2018]

- Martín, A. (2004, diciembre). “Los cómics del *Quijote* en España”. *Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil (CLIJ)*, 177, pp. 45-55. Disponible en: <http://www.cervantesvirtual.com/obra/ano-17-numero-177-diciembre-de-2004/a3404d11-1d8d-4bff-95e4-addac167f4e9.pdf> [Fecha de consulta 30 de octubre de 2018]
- Obiols, A. (2012). *Las aventuras de Don Quijote*. Barcelona: Editorial Lumen.
- Palomo, R.; Ruiz, J. y Sánchez, J. (2006). *Las TIC como agentes de innovación educativa*. Andalucía, Sevilla: Junta de Andalucía y Consejería de Educación. Disponible en: [https://www.edubcn.cat/racs\\_gene/11\\_TIC\\_como\\_agentes\\_innovacion.pdf](https://www.edubcn.cat/racs_gene/11_TIC_como_agentes_innovacion.pdf) [Fecha de consulta 30 de octubre de 2018]
- Peiró, C. y Devís, L. (1994). *Materiales curriculares y recursos didácticos. Temario desarrollado de oposiciones*. Barcelona: INDE.
- Plaza, J. M. (2005). *Las ingeniosas travesuras del Pequeño Quijote y sus amigos*. Madrid: Espasa.
- Plaza, J. M. (2004). *Mi primer Quijote*. Madrid: Espasa.
- Lomas, C. (2003). “Aprender a comunicar (se) en las aulas”. *Agora Digital*, 5 (Ejemplar dedicado a: Letras, Imágenes y bits. Reinventar la lectura y la escritura en la sociedad del conocimiento), pp. 1-18. Recuperado de <http://rabida.uhu.es/dspace/bitstream/handle/10272/3508/b15760844.pdf> [Fecha de consulta 30 de octubre de 2018]
- López, C. (2005). *Andanzas de don Quijote y Sancho. Basado en la obra original de Miguel de Cervantes*. Madrid: Bruño.
- Menouer, W. (2009). “La literatura como recurso didáctico en el aula de ELE”. Alonso Abal, M.; Díez Plaza, C. L.; López López, S. y Urbán Parra, J. F. (eds.). *Actas del I taller de literaturas hispánicas y E/LE*. Orán: Instituto Cervantes, pp. 121-130. Disponible en: [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/publicaciones\\_centros/PDF/oran\\_2009/13\\_fouatih.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/oran_2009/13_fouatih.pdf) [Fecha de consulta 30 de octubre de 2018]
- Navarro Durán, R. (2006). “¿Por qué adaptar a los clásicos?”. *Tk (Asociación de Navarra de Bibliotecarios)*, 18, pp. 17-26. Disponible en:

<http://www.asnabi.com/revista/tk18/03navarrodurán.pdf> [Fecha de consulta 30 de octubre de 2018]

- Navarro Durán, R. (2018). *El Quijote contado a los niños*. Barcelona :Edebé.
- Obiols, A. (2015). *Las aventuras de Don Quijote*. Barcelona: BEASCOA.
- Reviejo, C. y Zabala, J. (2004). *Don Quijote de la Mancha (Pictogramas)*. Barcelona:SM.
- Sánchez, A. (2005). *Érase una vez Don Quijote*. Barcelona: Vicens Vives.
- Sanz, M. (2011). “Didáctica de la literatura: el contexto en el texto y el texto en el contexto”. Pastor Villalba, C. (coord.). *Actas del Programa de Formación para profesorado de Español como lengua extranjera del Instituto Cervantes de Múnich*. Múnich: Instituto Cervantes, pp. 122-142. Disponible en: [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/publicaciones\\_centros/PDF/munich\\_2004-2005/02\\_sanz.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/munich_2004-2005/02_sanz.pdf) [Fecha de consulta 30 de octubre de 2018]
- Sanz, C. (2005). “Adaptaciones escolares de *Don Quijote de la Mancha*: criterios y modalidades”. M. Sanz, S. (eda.). *Actas XL (AEPE) 400 años de Don Quijote: pasado y perspectivas de futuro*. Valladolid: Universidad de Valladolid; Centro Virtual Cervantes, pp. 197-209. Disponible en: [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/aepe/pdf/congreso\\_40/congreso\\_40\\_22.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/aepe/pdf/congreso_40/congreso_40_22.pdf) [Fecha de consulta 30 de octubre de 2018]
- Solé, I. (1998). *Estrategias de lectura*. Barcelona: Graó.
- Sotomayor Sáez, M.<sup>a</sup> V. (2005). “Literatura, sociedad, educación: las adaptaciones literarias”, *Revista de Educación*, núm. extra 1 (Ejemplar dedicado a: Sociedad lectora y educación), pp. 217-238.
- Vallverdú, N. (2002). *Representación e inferencia. El proceso de la interpretación*. Oviedo: Universidad de Oviedo; Departamento de Filología Española.
- Vargas, D. (2015). “Las TIC en la educación”. *Plumilla Educativa*, 16, pp. 62-79. Disponible en: <http://revistasum.umanizales.edu.co/ojs/index.php/plumillaeducativa/article/view/1598/2667> [Fecha de consulta 30 de octubre de 2018]

## 5. ANEXOS

### **Anexo 1. Fragmento adaptado de *El Quijote*, capítulo I Don Alonso Quijano (López, 2005).**

Hace muchos, muchos años, hubo un hombre que pasaba todo su tiempo leyendo.

Leía por la mañana, por la tarde y por la noche.

Se llamaba don Alonso Quijano y no hacía otra cosa que leer. Tanto, tanto, que casi no comía ni bebía.

Don Alonso vivía con una joven sobrina que era su única familia y con una señora que se encargaba de cuidar de la casa: era su ama de llaves.

La sobrina y el ama de llaves estaban muy preocupadas, y hacían lo posible para que don Alonso se alimentara.

—Oídmeme, señor tío, leer es necesario y bueno; pero también lo es comer. Por lo tanto, dejad ese libro un rato y venid conmigo, que la comida se enfría —decía la sobrina.

Don Alonso la oía como quien oye llover.

— ¡Ay, por Dios!, ¿cómo os estáis quedando? —Insistía la sobrina—. Vuestros brazos y piernas parecen cuatro palos, y tenéis la piel tan amarilla y arrugada como la de un limón.

Pues sucedió que don Alonso acabó creyendo lo que leía en los libros, en vez de ser cosas de fantasía, eran verdades de las más verdaderas. Pensando en eso, se puso a hablar consigo mismo, y esto, más o menos, fue lo que se dijo:

“Como en el mundo todavía quedan muchas gentes malvadas que abusan de los más desgraciados y débiles, los caballeros andantes siguen siendo necesarios y, por tanto, yo he de ser uno de ellos”.

— ¡Seré caballero andante! —gritó emocionado, y, levantándose de un salto del sillón, extendió su brazo derecho y lo agitó en el aire con rápidos movimientos, como si en la mano tuviera una afilada espada.

Luego siguió gritando, cada vez más alto, sin dejar de agitar la espada imaginaria:

— ¡Temed, temed, enormes gigantes, fieros dragones, terribles magos, gentes malvadas! ¡Temblad, porque os tengo que vencer, a todos juntos o a uno por uno, porque con todos se atreve la espada que aquí veis... ¡Huid, cobardes! ¡Pero, por muy lejos que lleguéis, por mucho que os escondáis, acabaré encontrándoos! ¡Y vosotras, princesas encantadas, damas cautivas, tristes huérfanos y viudas, esperad, que voy en

vuestra ayuda” ¡No lloréis más porque, desde este momento, tenéis quien os defienda!  
¡No gimáis, pobres, que salgo a socorreros!

Tanto gritaba don Alonso que los huesos de su alta y flaca figura chocaban los unos con los otros.

- ¡Ya vooooooy! –vociferó corriendo hacia la puerta como si, en ese momento, una princesa encantada o una dama cautiva estuvieran pidiendo su socorro. [...]



## **Anexo 2. Fragmento adaptado del *Quijote*, capítulo IV (López, 2005).**

A don Quijote se le figuró que Sancho Panza podía ser buen escudero, de modo que se fue a hablar con él, y, más o menos, esto fue lo que le dijo:

—Escucha, Sancho amigo, has de saber que me he hecho caballero andante, y dentro de pocos días marcharé en busca de aventuras. También he de decirte que necesito un escudero, al que, cuando yo gane un reino, que lo ganaré, porque muchos caballeros andantes lo ganaron, como, por ejemplo, lo ganó el Cid Campeador, lo haré gobernador de algún territorio o de una isla... Y había pensado, Sacho, que tú bien podías ser ese escudero.

Sancho Panza, que nunca había oído hablar de caballeros andantes, se echó las manos a la cabeza y miró a don Quijote con la boca abierta y los ojos redondos como platos.

Pero el caballero comenzó a darle tantas razones, y a hablarle con tan hermosas palabras de eso de ser gobernador de una isla, que Sancho, aunque buen hombre era algo simple, acabó dando vueltas a todo eso en su cabeza:

—“El caso es que, si yo gobernara una isla, dejaría de levantarme a las cinco de la mañana, y no tendría que trabajar de sol a sol; comería perdices en vez de sopas de ajo; vestiría de pieles o de seda, según hiciera frío o calor... Mi mujer, Teresa Panza, sería gobernadora, a mi hija Sanchica la casaría con un conde y a mi hijo lo haría arzobispo”. Mientras hacía estas reflexiones, don Quijote seguía insistiendo, de modo que Sancho acabó diciéndole que sí, que sería su escudero.

El caballero andante se puso más contento que unas pascuas; pero enseguida le advirtió que guardara el secreto:

—Sé prudente, Sancho, y de esto que hemos decidido, ni una palabra a nadie, porque si tu familia o la mía llegaran a enterarse de que pensamos marchar, nos harían la vida imposible.

—¡Seguro! —exclamó Sancho.

En secreto marcharon don Quijote y su escudero cierta noche de julio. [...]



**Anexo 3. Fragmento adaptado de *El Quijote*, cap. III, parte I, La aventura de los molinos (Fernández, A., Pérez, M. y González I. (2018: disponible en línea sin paginar)**

En esto, descubrieron treinta o cuarenta molinos de viento que hay en aquel campo, y así como don Quijote los vio, dijo a su escudero:

—La ventura va guiando nuestras cosas mejor de lo que acertáramos a desear; porque ves allí, amigo Sancho Panza, donde se descubren treinta o pocos más desaforados gigantes, con quien pienso hacer batalla y quitarles a todas las vidas, con cuyos despojos comenzaremos a enriquecer, que esta es buena guerra, y es gran servicio de Dios quitar tan mala simiente de sobre la faz de la tierra.

— ¿Qué gigantes? —dijo Sancho Panza.

—Aquellos que allí ves —respondió su amo—, de los brazos largos, que los suelen tener algunos de casi dos leguas.

—Mire vuestra merced —respondió Sancho— que aquellos que allí se parecen no son gigantes, sino molinos de viento, y lo que en ellos parecen brazos son las aspas, que, volteadas del viento, hacen andar la piedra del molino.

—Bien parece —respondió don Quijote— que no estás cursado en esto de las aventuras: ellos son gigantes; y si tienes miedo quítate de ahí, y ponte en oración en el espacio que yo voy a entrar con ellos en fiera y desigual batalla.

Y, diciendo esto, dio de espuelas a su caballo Rocinante, sin atender a las voces que su escudero Sancho le daba, advirtiéndole que sin duda alguna eran molinos de viento, y no gigantes, aquellos que iba a acometer. Pero él iba tan puesto en que eran gigantes, que ni oía las voces de su escudero Sancho, ni echaba de ver, aunque estaba ya bien cerca, lo que eran, antes iba diciendo en voces altas:

—Non huyáis, cobardes y viles criaturas, que un solo caballero es el que os acomete.

Se levantó en esto un poco de viento, y las grandes aspas comenzaron a moverse, lo cual visto por don Quijote, dijo:

—Pues, aunque mováis más brazos que los del gigante Briareo, me lo habéis de pagar.

Y en diciendo esto, y encomendándose de todo corazón a su señora Dulcinea, pidiéndole que en tal trance le socorriese, bien cubierto de su rodela, con la lanza en el ristre, arremetió a todo el galope de Rocinante y embistió con el primero molino que estaba delante; y dándole una lanzada en el aspa, la volvió el viento con tanta furia, que hizo la lanza pedazos, llevándose tras sí al caballo y al caballero, que fue rodando muy maltrecho por el campo.

Acudió Sancho Panza a socorrerle, a todo el correr de su asno, y cuando llegó halló que no se podía menear: tal fue el golpe que dio con él Rocinante. —¡Válgame Dios! —dijo Sancho

— ¿No le dije yo a vuestra merced que mirase bien lo que hacía, que no eran sino molinos de viento, y no lo podía ignorar sino quien llevase otros tales en la cabeza?

—Calla, amigo Sancho —respondió don Quijote—, que las cosas de la guerra más que otras están sujetas a continua mudanza; cuanto más, que yo pienso, y es así verdad, que aquel sabio Frestón que me robó el aposento y los libros ha vuelto estos gigantes en molinos, por quitarme la gloria de su vencimiento: tal es la enemistad que me tiene; mas al cabo al cabo han de poder poco sus malas artes contra la bondad de mi espada. [...]



#### **Anexo 4. Fragmento adaptado, capítulo Los ejércitos de ovejas. Plaza (2004).**

En esto andaban, cuando Don Quijote divisó una gran y espesa nube de polvo delante de ellos, y volviendo su cabeza hacia Sancho Panza, le dijo:

—Éste es el día de mi gloria. ¿Ves aquella polvareda que delante de nosotros se levanta?... Habrás de saber que es un ejército numerosísimo de diversas gentes que vienen marchando.

—Pues habrán de ser dos ejércitos- replicó Sancho-, porque a nuestras espaldas se ve otra polvareda semejante.

Volvió a mirarlo Don Quijote y vio que era verdad. Eran dos ejércitos que venían a embestirse en aquella espaciosa llanura, en cuya mitad se encontraban el caballero y el escudero. Así lo afirmó nuestro hidalgo, sin dudar, pues tenía las aventuras leídas tan

pegadas en su cabeza que a todas horas veía batallas, encantamientos, torneos, amores y los desafíos que en los libros de caballería se cuentan.

En realidad, las polvaredas que había delante y detrás de ellos la producían dos grandes rebaños de ovejas y carneros que andaban por el mismo camino, pero en dirección contraria.

—Has de saber, Sancho, que ese ejército que viene por nuestro frente lo conduce el gran emperador Alifanfarón, señor de la Isla de Trapobana; y el de mis espaldas lo guía el rey Pentapolín del Arremangado Brazo, llamado así porque entra en batalla con el brazo derecho desnudo.

—¿Y por qué van a luchar estos ejércitos?

—Porque el bellaco Alifanfarón se ha enamorado de la muy hermosa hija de Pentapolín, y su padre no se la quiere entregar a ese rey pagano- le explicó Don Quijote, que conocía bien la historia— Pero alejémonos de aquí, subamos a aquella peña, que yo te hablaré de los caballeros más importantes que vienen en estos ejércitos.

Se retiraron del camino y desde un pequeño montículo vieron cómo se aproximaban los dos espesos y revueltos nubarrones de polvo.

Don Quijote, que tenía la imaginación muy viva, empezó a mostrar sus conocimientos.

—Aquel caballero que trae en el escudo un león coronado es el valeroso Laurcalco; el de al lado, el de las armas de flores de oro, es el temido Micocolembu; el otro, el de los miembros gigantescos...

Así prosiguió Don Quijote, enumerando los escudos, armas, linaje y méritos de tantos caballeros. Sancho lo escuchaba con la boca abierta y se frotaba los ojos, pues allí delante no veía nada de lo que contaba su amo. Don Quijote lo advirtió.

—¿Qué te pasa Sancho?

—Pues, señor...—intentó explicarse su escudero con un gesto incrédulo—.

—¿No oyes el relinchar de los caballos, el sonido de los tambores, el batir de las espadas...?

—No oigo otra cosa sino muchos balidos de ovejas y carneros.

—El miedo que tienes hace que no veas ni oigas bien, porque uno de los efectos del miedo es turbar los sentidos y hacer que las cosas no parezcan lo que son —le dijo Don Quijote—. y si tanto lo temes, déjame, que yo solo me basto para dar la victoria al señor del Arremangado Brazo.

Y tomando con fuerza su lanza, picó a Rocinante, que, aunque torpe y cansado sabía bien corretear cuesta abajo, y entró en aquella polvareda con su arma a punto.



—Vuelva señor, que son ovejas y carneros lo que va a embestir.

Don Quijote no oía las voces de su escudero, sino que en mitad de los dos rebaños se sentía como en el centro de una gloriosa batalla, clavando su lanza a todo aquello que se movía, que en este caso eran unas asustadas y perdidas ovejas.

Los pastores, que vieron la rapidez con la que aquel loco estaba dando cuenta de sus animales, cogieron piedras del camino y las lanzaron con buen tino: una le dio en el brazo, tirándole la lanza; otra, en las costillas; una tercera se estampó en mitad de la boca dejándole con dos dientes menos, y una cuarta se estrelló en su estómago, haciéndole tragar las muelas que bailaban en la boca.

Don Quijote perdió el equilibrio y dio con sus huesos en la tierra. Los pastores, creyendo que lo habían matado, recogieron las siete ovejas muertas y huyeron de allí con sus rebaños. Sancho Panza corrió a atenderle.

—¿No le decía, señor, que volviese, que no era un ejército sino una manada de ovejas y carneros?

—Has de saber Sancho, que el malvado sabio que me persigue, envidioso de mi gloria, convirtió al ejército en ovejas- replicó un Don Quijote agónico. [...]



**Anexo 5: Adaptación en Pictogramas: Don Quijote de la Mancha (Reviejo y Zabala, 2005:11-14 ).**



**Fig. 1. Don Quijote 1**



**Fig. 2. Don Quijote 2**

**Anexo 6: Libro Adaptado *Las aventuras de Don Quijote* (Obiols, 2015:1)**

“Hace muchísimos años, un escritor, llamado Miguel de Cervantes, se inventó una novela, para muchos la mejor novela de todos los tiempos. Un loco de atar, tierno y entrañable, estaba dispuesto a poner en paz el mundo; para ello contaría con dos ayudas inestimables: su amada Dulcinea y su fiel escudero, Sancho Panza”.

**Anexo 7: Fragmento adaptado *Don Quijote de la Mancha* (Campoy, 2017:5)**

“En un lugar de la Mancha, vivía un hidalgo que quería vivir las aventuras de los libros. Con su caballo y su escudero Sancho Panza, Don Quijote partió para enfrentarse a gigantes, a ejércitos y a lo que hiciese falta”.

### **Anexo 8. Tabla de evaluación de microrrelatos para los alumnos de Tercer Ciclo de Primaria**

Marcar con una cruz del 1 al 5, teniendo en cuenta que 1 significa “nada” y el 5 significa “mucho”.

| Número microrrelato:                                   | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|--------------------------------------------------------|---|---|---|---|---|
| El microrrelato me ha parecido divertido.              |   |   |   |   |   |
| El microrrelato ha sido interesante.                   |   |   |   |   |   |
| He entendido el microrrelato.                          |   |   |   |   |   |
| El autor ha leído su microrrelato con un tono animado. |   |   |   |   |   |
| ¿Te ha gustado el microrrelato?                        |   |   |   |   |   |
| Comentario personal:                                   |   |   |   |   |   |

### **Anexo 9. Tabla de evaluación de los microrrelatos para el maestro.**

Marcar con una cruz del 1 al 5, teniendo en cuenta que 1 significa “nada” y el 5 significa “mucho”.

| Número microrrelato:                                                                                                                                                           | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---|---|---|---|
| Originalidad y creatividad: El microrrelato es único, el argumento y la trama son interesantes, no se parece al resto, tiene identidad propia del autor, es ingenioso, etc.    |   |   |   |   |   |
| Expresión y redacción: el microrrelato sigue un orden, el lenguaje utilizado es apropiado, etc.                                                                                |   |   |   |   |   |
| Compresión: el microrrelato se entiende con facilidad.                                                                                                                         |   |   |   |   |   |
| Durante la exposición del relato, el alumno ha empleado una adecuada entonación, ha puesto énfasis en las partes más importantes, el tono no ha sido monótono y aburrido, etc. |   |   |   |   |   |
| Evaluación general                                                                                                                                                             |   |   |   |   |   |
| Comentario personal:                                                                                                                                                           |   |   |   |   |   |

### Anexo 10. Registro de observación del maestro

| Nº SESIÓN:                                                                   | Nunca | Casi nunca | A veces | Casi siempre | Siempre |
|------------------------------------------------------------------------------|-------|------------|---------|--------------|---------|
| ¿Los alumnos participan activamente y motivados en el taller?                |       |            |         |              |         |
| ¿Los alumnos exponen sus propias ideas en relación a la actividad?           |       |            |         |              |         |
| ¿La colaboración entre los alumnos es alta?                                  |       |            |         |              |         |
| ¿Los alumnos se respetan a la hora de organizarse el trabajo en equipo?      |       |            |         |              |         |
| ¿Los alumnos se esfuerzan por superar los problemas surgidos?                |       |            |         |              |         |
| ¿Este taller ha sido útil para la consecución de los objetivos?              |       |            |         |              |         |
| ¿Las actividades están despertando en los alumnos el interés por la lectura? |       |            |         |              |         |
| Observaciones:                                                               |       |            |         |              |         |

### Anexo 11. Evaluación final grupal en relación a los objetivos para completar por el maestro

| Evaluación final actividad                                                                                | Nada | Poco | Algo | Bastante | Mucho |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|------|----------|-------|
| Considero que las actividades han ayudado a fomentar la creatividad e imaginación de los alumnos.         |      |      |      |          |       |
| Las actividades han favorecido un clima cooperativo en el aula.                                           |      |      |      |          |       |
| Las actividades han acercado a los alumnos a la literatura novelesca.                                     |      |      |      |          |       |
| Los talleres han resultado interesantes y motivadores para los alumnos.                                   |      |      |      |          |       |
| Considero que las actividades han servido para aumentar el interés y gusto por la lectura en los alumnos. |      |      |      |          |       |
| La dificultad de las actividades ha sido la adecuada para el nivel general de los alumnos.                |      |      |      |          |       |

|                                                                                                                                     |  |  |  |  |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|--|
| La utilización de la TIC ha facilitado el desarrollo de las actividades.                                                            |  |  |  |  |  |
| Las actividades han contribuido a mejorar las habilidades lingüísticas de los alumnos.                                              |  |  |  |  |  |
| Las actividades han contribuido a desarrollar la competencia comunicativa.                                                          |  |  |  |  |  |
| Las actividades han contribuido a desarrollar las destrezas básicas de la lengua: escuchar, hablar, leer y escribir en los alumnos. |  |  |  |  |  |
| Las actividades han motivado a los alumnos en su aprendizaje de la lengua extranjera ELE.                                           |  |  |  |  |  |
| La intervención ha favorecido la integración de los alumnos en el aula.                                                             |  |  |  |  |  |

## Anexo 12. Evaluación final de las actividades

| Actividad 1. Cómic <i>Don Quijote de la Mancha</i>                                                                   | Nada | Poco | Algo | Bastante | Mucho |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|------|----------|-------|
| La actividad ha resultado útil para trabajar la comprensión de textos.                                               |      |      |      |          |       |
| La creación del cómic ha sido una actividad idónea para evaluar la comprensión de los textos.                        |      |      |      |          |       |
| Los alumnos han conocido las características del cómic.                                                              |      |      |      |          |       |
| Los alumnos han aprendido a sintetizar la información.                                                               |      |      |      |          |       |
| La actividad favorece el aprendizaje constructivista de los alumnos.                                                 |      |      |      |          |       |
| Los alumnos han podido trabajar su creatividad e imaginación.                                                        |      |      |      |          |       |
| Los alumnos han puesto en práctica sus habilidades de producción literaria.                                          |      |      |      |          |       |
| La actividad ha sido interesante para ampliar el vocabulario de los alumnos.                                         |      |      |      |          |       |
| La actividad ha contribuido a aplicar las normas ortográficas, signos de puntuación y acentuación de forma adecuada. |      |      |      |          |       |

| Actividad 2. Blog                                                                                                  | Nada | Poco | Algo | Bastante | Mucho |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|------|----------|-------|
| La actividad ha resultado útil realizar una evaluación final de los conocimientos adquiridos durante los talleres. |      |      |      |          |       |
| Con esta actividad se ha incentivado el gusto por la lectura.                                                      |      |      |      |          |       |
| Se ha acercado las TIC a los alumnos.                                                                              |      |      |      |          |       |
| Los alumnos han aprendido a crear un blog.                                                                         |      |      |      |          |       |
| La actividad ha promovido el aprendizaje significativo y constructivista.                                          |      |      |      |          |       |
| Se ha fomentado la creatividad en los alumnos.                                                                     |      |      |      |          |       |
| La actividad ha contribuido a aprender a sintetizar la información.                                                |      |      |      |          |       |

| Actividad 3. Teatro                                                            | Nada | Poco | Algo | Bastante | Mucho |
|--------------------------------------------------------------------------------|------|------|------|----------|-------|
| La actividad ha resultado útil para trabajar la comprensión lectora.           |      |      |      |          |       |
| La actividad ha mejorado la expresión oral y espontánea de los alumnos.        |      |      |      |          |       |
| Con la actividad se ha trabajado el lenguaje no verbal.                        |      |      |      |          |       |
| La actividad ha favorecido un aprendizaje activo del alumno.                   |      |      |      |          |       |
| La actividad ha servido para evaluar la comprensión lectora de forma adecuada. |      |      |      |          |       |
| Se ha incentivado la participación del alumno en el aula.                      |      |      |      |          |       |

| Actividad 4. Concurso de microrrelatos                                                                                          | Nada | Poco | Algo | Bastante | Mucho |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|------|----------|-------|
| La actividad ha contribuido a aprender a aplicar las normas ortográficas, signos de puntuación y acentuación de forma adecuada. |      |      |      |          |       |
| Con la actividad se ha trabajado la síntesis de información.                                                                    |      |      |      |          |       |
| La actividad ha mejorado la expresión escrita de los alumnos.                                                                   |      |      |      |          |       |
| Se ha favorecido la imaginación, la fantasía y la creatividad en el alumno.                                                     |      |      |      |          |       |

